

X
III B
IA U

FQ



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE VIVIENDA
Y AGENDA URBANA

CLIMA

XIII

BU

**ACCIONES
PARA EL
BUEN VIVIR**

XIII BIENAL IBEROAMERICANA DE ARQUITECTURA Y URBANISMO
/ XIII BIENAL IBERO-AMERICANA DE ARQUITETURA E URBANISMO
/ 13th IBERO-AMERICAN ARCHITECTURE AND URBANISM BIENNIAL

MINISTERIO DE VIVIENDA Y AGENDA URBANA (MIVAU)
/ MINISTÉRIO DA HABITAÇÃO E AGENDA URBANA
/ MINISTRY OF HOUSING AND URBAN AGENDA

Isabel Rodríguez García

Ministra de Vivienda y Agenda Urbana
/ Ministra da Habitação e Agenda Urbana
/ Minister of Housing and Urban Agenda

COMITÉ EJECUTIVO BIAU ESPAÑA
/ COMITÉ EXECUTIVO BIAU ESPANHA
/ EXECUTIVE COMMITTEE BIAU SPAIN

MINISTERIO DE VIVIENDA Y AGENDA URBANA (MIVAU)

Iñaki Carnicero Alonso-Colmenares

Secretario General de Agenda Urbana, Vivienda y Arquitectura
/ Secretário-Geral da Agenda Urbana, da Habitação e da Arquitetura
/ Secretary General of Urban Agenda, Housing and Architecture

CONSEJO SUPERIOR DE LOS COLEGIOS DE ARQUITECTOS DE ESPAÑA (CSCAE)

Marta Vall-Ilosera Ferran

Presidenta / Presidente / Chair

FUNDACIÓN ARQUIA

Javier Navarro Martínez

Presidente / Presidente / Chair

SECRETARÍA PERMANENTE (CSCAE)
/ SECRETARIA PERMANENTE (CSCAE)
/ PERMANENT SECRETARIAT (CSCAE)

Gloria Gómez Muñoz, Leyre Salgado Almazán

Consejo Superior de los Colegios de Arquitectos de España (CSCAE)

Convoca:

/ Convocada por:

/ Organized by:

Con la colaboración de:

/ Com a colaboração de:

/ With collaboration from:



CSCAE

Consejo Superior de los
Colegios de Arquitectos de España



fundación arquia



PUCP

Pontificia Universidad
Católica del Perú

www.bienalesdearquitectura.es

www.bienaliberoamericana.org

CLIMAS. ACCIONES PARA EL BUEN VIVIR
/ CLIMAS. AÇÕES PARA O BEM VIVER
/ CLIMATES. ACTIONS FOR GOOD LIVING
Lima, 2024

COMISARIADO XIII BIAU
/ CURADORIA XIII BIAU
/ CURATORSHIP 13TH BIAU

Elizabeth Añaños Vega
María Arquero de Alarcón
Gary Leggett Cahuas
Emilio Ontiveros de la Fuente
Luis Rodríguez Rivero
José Luis Villanueva Castañeda

COMITÉ CONSULTIVO
/ COMITÉ CONSULTIVO
/ ADVISORY COMMITTEE

Paulo Dam
Coordinador del comité consultivo
/ Coordenador do Comité Consultivo
/ Advisory Committee Chair

Javier Burón
Iñaki Alday
Jean Pierre Crousse
Margarita Jover
Natalia Majluf
Sol Camacho
Plataforma de Prácticas del Hábitat Urbano y Vivienda (UHPH)

Con el apoyo de / Com o apoio de / With support from:

El Museo de Arte de Lima (MALI), el Lugar de la Memoria, la Tolerancia y la Inclusión Social (LUM), la Universidad de Ingeniería y Tecnología (UTEC), TEDxTukuy, el Proyecto AMIL, la Red de Ollas Comunes de Lima, la Red de Ollas de Pachacámac, el Centro Terwilliger de Innovación en Vivienda de Hábitat para la Humanidad, la Plataforma de Prácticas del Hábitat Urbano y Vivienda (UHPH), la Comisión de Promoción del Perú para la Exportación y el Turismo (PROMPERÚ), Marca Perú, la MUNLIMA, la Empresa Inmobiliaria de Lima (EMILIMA), el Colegio de Arquitectos del Perú y el Banco Interamericano de Desarrollo.

Con el auspicio de / Com o patrocínio de / With the patronage of:

CC17 Inmobiliaria, Syracuse University y Pratt Institute.



**JURADO XIII BIAU
PREMIO IBEROAMERICANO
DE ARQUITECTURA Y URBANISMO
/ JÚRI XIII BIAU
PRÊMIO IBERO-AMERICANO
DE ARQUITETURA E URBANISMO
/ IBERO-AMERICAN PRIZE
FOR ARCHITECTURE AND URBANISM
13th BIAU JURY**

Iñiqui Carnicero Alonso-Colmenares
Secretario General de Agenda Urbana,
Vivienda y Arquitectura (MIVAU)
/ Secretário-Geral da Agenda Urbana,
da Habitação e da Arquitetura
/ Secretary General of Urban Agenda,
Housing and Architecture

Marta Vall-Ilossera Ferran
Presidenta / Presidente / Chair
Consejo Superior de los Colegios de Arquitectos
de España (CSCAE)

Daniel Rincón de la Vega
Patrono / Patrono / Trustee
Fundación Arquia

**Elizabeth Añaños Vega, María Arquero de Alarcón,
Gary Leggett Cahuas, Emilio Ontiveros de la Fuente,
Luis Rodríguez Rivero, José Luis Villanueva Castañeda**
Comisariado XIII BIAU / Curaduría XIII BIAU
/ 13th BIAU Curatorship

**Almudena Ribot
Sandra Barclay**
Vocales / Vogais / Members of the jury

**JURADO XIII BIAU DE PANORAMA DE OBRAS
/ JÚRI XIII BIAU DE PANORAMA DE OBRAS
/ WORKS OVERVIEW 13TH BIAU JURY**

Iñiqui Carnicero Alonso-Colmenares
Secretario General de Agenda Urbana,
Vivienda y Arquitectura (MIVAU)
/ Secretário-Geral da Agenda Urbana,
da Habitação e da Arquitetura
/ Secretary General of Urban Agenda,
Housing and Architecture

Marta Vall-Ilossera Ferran
Presidenta / Presidente / Chair
Consejo Superior de los Colegios de Arquitectos
de España (CSCAE)

Daniel Rincón de la Vega
Patrono / Patrono / Trustee
Fundación Arquia

**Elizabeth Añaños Vega, María Arquero de Alarcón,
Gary Leggett Cahuas, Emilio Ontiveros de la Fuente,
Luis Rodríguez Rivero, José Luis Villanueva Castañeda**
Comisariado XIII BIAU / Curaduría XIII BIAU
/ 13th BIAU Curatorship

Almudena Ribot
Coordinadora de jurados / Coordenadora do júri / Jury coordinator

Vocales. Fase 1 / Vogais. Fase 1 / Members of the Jury. Stage 1

David García Asenjo, Cristina Verissimo, Diogo Burnay
Región Norte / Zona Norte / North Area
Sol Camacho, Alfonso Garduño, Michael Smith Masis
Región Centro / Zona Centro / Central Area
Alejandra Celedón, Jean Pierre Crousse, Camilo Restrepo
Región Andes / Zona Andes / Andes Area
Nicolás Campodónico, Loreto Lyon
Región Sur / Zona Sur / South Area

Vocales. Fase 2 / Vogais. Fase 2 / Members of the Jury. Stage 2

**Ginés Garrido
Patricia Llosa
Angelo Bucci**

**JURADO XIII BIAU DE PUBLICACIONES. LIBROS,
PUBLICACIONES, PERIÓDICOS Y OTROS FORMATOS
/ JÚRI XIII BIAU DO PUBLICAÇÕES. LIVROS,
PUBLICAÇÕES PERIÓDICAS E OUTROS SUPORTES
/ PUBLICATIONS 13TH BIAU JURY. BOOKS,
PERIODICALS AND OTHER FORMATS**

Iñaqui Carnicero Alonso-Colmenares

Secretario General de Agenda Urbana,
Vivienda y Arquitectura (MIVAU)
/ Secretário-Geral da Agenda Urbana,
da Habitação e da Arquitetura
/ Secretary General of Urban Agenda,
Housing and Architecture

Marta Vall-Ilossera Ferran

Presidenta / Presidente / Chair
Consejo Superior de los Colegios de Arquitectos de España
(CSCAE)

**Elizabeth Añaños Vega, María Arqueró de Alarcón,
Gary Leggett Cahuas, Emilio Ontiveros de la Fuente,
Luis Rodríguez Rivero, José Luis Villanueva Castañeda**
Comisariado XIII BIAU / Curadoria XIII BIAU
/ 13th BIAU Curatorship

Surella Segú

María Auxiliadora Gálvez

Ana María Durán

Vocales / Vogais / Members of the jury

**JURADO XIII BIAU DE PEDAGOGÍAS
/ JÚRI XIII BIAU DE PEDAGOGIAS
/ PEDAGOGIES 13TH BIAU JURY**

Patricia Silva Ojea

En representación del Secretario General de Agenda Urbana,
Vivienda y Arquitectura (MIVAU)
/ Em representação do Secretário-Geral da Agenda Urbana,
da Habitação e da Arquitetura
/ On behalf of the Secretary General of Urban Agenda,
Housing and Architecture

Marta Vall-Ilossera Ferran

Presidenta / Presidente / Chair
Consejo Superior de los Colegios de Arquitectos de España
(CSCAE)

Daniel Rincón de la Vega

Patrono / Patrono / Trustee
Fundación Arquia

**Elizabeth Añaños Vega, María Arqueró de Alarcón,
Gary Leggett Cahuas, Emilio Ontiveros de la Fuente,
Luis Rodríguez Rivero, José Luis Villanueva Castañeda**
Comisariado XIII BIAU / Curadoria XIII BIAU
/ 13th BIAU Curatorship

Almudena Ribot

Coordinadora de jurados / Coordinadora do júri
/ Jury coordinator

Germán Valenzuela, José Alfredo Ramírez, Loreta Castro

Vocales / Vogais / Members of the jury

**JURADO XIII BIAU DE NUEVAS REGLAS
/ JÚRI XIII BIAU DE NOVAS REGRAS
/ NEW RULES 13TH BIAU JURY**

Elena Calama Martín

En representación del Secretario General de Agenda Urbana,
Vivienda y Arquitectura (MIVAU)
/ Em representação do Secretário-Geral da Agenda Urbana,
da Habitação e da Arquitetura
/ On behalf of the Secretary General of Urban Agenda,
Housing and Architecture

Marta Vall-Ilossera Ferran

Presidenta / Presidente / Chair
Consejo Superior de los Colegios de Arquitectos de España
(CSCAE)

Daniel Rincón de la Vega

Patrono / Patrono / Trustee
Fundación Arquia

**Elizabeth Añaños Vega, María Arqueró de Alarcón,
Gary Leggett Cahuas, Emilio Ontiveros de la Fuente,
Luis Rodríguez Rivero, José Luis Villanueva Castañeda**
Comisariado XIII BIAU / Curadoria XIII BIAU
/ 13th BIAU Curatorship

Almudena Ribot

Coordinadora de jurados / Coordinadora do júri
/ Jury coordinator

Ana María León, Josep Bohigas, Manuel de Rivero

Vocales / Vogais / Members of the jury

**JURADO XIII BIAU DE OTRAS COORDENADAS
/ JÚRI XIII BIAU DE OUTRAS COORDENADAS
/ OTHER COORDINATES 13TH BIAU JURY**

**Elizabeth Añaños Vega, María Arqueró de Alarcón,
Gary Leggett Cahuas, Emilio Ontiveros de la Fuente,
Luis Rodríguez Rivero, José Luis Villanueva Castañeda**
Comisariado XIII BIAU / Curadoria XIII BIAU
/ 13th BIAU Curatorship

Almudena Ribot

Coordinadora de jurados / Coordinadora do júri
/ Jury coordinator

Ana María Durán, Surella Segú, María Auxiliadora Gálvez

Vocales / Vogais / Members of the jury

**COMISARIADO EVENTOS PARALELOS
/ CURADORIA EVENTOS PARALELOS
/ PARALLEL EVENTS CURATORSHIP**

**Elizabeth Añaños Vega, María Arquero de Alarcón,
Gary Leggett Cahuas, Emilio Ontiveros de la Fuente,
Luis Rodríguez Rivero, José Luis Villanueva Castañeda**
Comisariado XIII BIAU / Curaduría XIII BIAU
/ 13th BIAU Curatorship

**XIII BIAU. CLIMAS. Acciones para el buen vivir
/ XIII BIAU. CLIMAS. Ações para o bem viver
/ 13th BIAU. CLIMATES. Actions for Good Living**

[MALI, Museo de Arte de Lima]

Sharon Lerner (directora / diretora / director)

Carlos Tamayo (jefe de museografía / chefe de museografia / head of museography)

Miguel Quiñones (proyección de video, multivisión eventos
/ projeção de vídeo, multivisão eventos / video projections,
multi-projection)

Giorgio Arce (iluminación / iluminação / lighting)

Laboratorio de Fabricación Arquitectura PUCP

(mobiliario e impresión 3d / mobiliário e impressão 3d
/ furniture, 3d printing)

Diego Vivas (videos / vídeos / videos)

Carlos Chávez (impresiones / impressões / printing)

**SOBREMESAS
/ SOBREMESAS
/ TABLE TALK**

[Facesso]

Pilar Suárez

[Comedor San Martín del Once]

Celia Solis (coordinadora / coordenadora / coordination)

Alan Concepción (bibliotecólogo / bibliotecário / library
science)

[salazarsequeromedina]

Laura Salazar, Pablo Sequero, Juan Medina

Katherine Aguilar, Andrea Condori, Claudia Narvasta
(voluntarias / voluntárias / volunteers)

**INAUGURACIÓN Y ENTREGA DE PREMIOS
/ INAUGURAÇÃO E ENTREGA DE PRÉMIOS
/ OPENING AND AWARDS CEREMONY**

[Facesso]

Pilar Suárez

**Marisabel Gómez, José Herrera, Adriana Mardini,
Sharis Muñoz, Jadier Quispe, Manuel Urteaga**
(voluntarios / voluntários / volunteers)

**ACCIONES PARA EL BUEN VIVIR
/ AÇÕES PARA O BEM VIVER
/ ACTIONS FOR GOOD LIVING**

[Facesso]

Pilar Suárez

[TEDxTukuy]

Michael Barcla (cofundador / co-fundador / co-founder)

[TEDxTukuyWomen]

Andrea Quintanilla (directora ejecutiva / diretora executiva /
managing director)

**Andrea Condori, Fátima Cubas, Samantha Fajardo,
Leslie Palomino, Maricelo Serrano** (voluntarias / voluntárias
/ volunteers)

**INTERCAMBIOS DE CLIMAS
/ INTERCÂMBIOS DE CLIMAS
/ CLIMATE EXCHANGES**

**[LUM, Lugar de la Memoria, la Tolerancia y la Inclusión
Social del Ministerio de Cultura del Perú]**

Manuel Burga (director / diretor / director)

Enrique León (coordinador general / coordenador-geral
/ general coordination)

David Flores Hora (coordinador museografía / coordenador de
museografia / coordination of museography)

Franco Calderón (coordinador gestión cultural / coordenador
de gestão cultural / coordination of cultural management)

Martín Llamas G. (coordinador de comunicaciones
cultural / coordenador de comunicações / coordination of
communications)

Pilar Olano (coordinadora de operaciones y mantenimiento /
coordenadora de operações e manutenção / coordination of
operations and maintenance)

[Román Bauer Arquitectos]

Augusto Román, José Bauer

[Aguardiente producciones]

Gastón Vizcarra, Diego Canchis

**Diego Hernández, Claudia Narvasta, Leslie Palomino,
Adriana Vidal, Ana Yupanqui, Alonso Yupanqui** (voluntarias
/ voluntárias / volunteers)

**APRENDIZAJES
/ APRENDIZAGENS
/ LEARNINGS**

[Aguardiente producciones]

Gastón Vizcarra, Diego Canchis

**Marisabel Gómez, Betsy Jaimes, Sharis Muñoz,
Estrellita Roque** (voluntarias / voluntárias / volunteers)

CONTRIBUCIONES DE REVISTAS
/ CONTRIBUIÇÕES DE REVISTAS
/ CONTRIBUTIONS FROM JOURNALS

[A: Pontificia Univerisad Católica del Perú]
Mariana Jochamowitz

[ARQ: Escuela de Arquitectura de la Pontificia Universidad
Católica de Chile]
Stephannie Fell

Nicolás Valencia (moderador / moderador / moderator)

CONTRATIEMPOS. CINE AL AIRE LIBRE
/ CONTRATEMPOS. CINEMA AO AR LIVRE
/ CONTRATIEMPOS. OUTDOOR CINEMA

[Cine Caleta]

Ana Manrique, Llasmina Maricruz Gallardo, Manuel Urteaga
(voluntarias / voluntárias / volunteers)

TALLERES FORMATIVOS
/ OFICINAS DE FORMAÇÃO
/ TRAINING WORKSHOPS

Fanzine Climax / Fanzine Clímax / Climax Fanzine

[Estudio Jochamowitz Rivera]
Nicolás Rivera, Mariana Jochamowitz

Pamela Remy, Aarón Julián, Stefano Campodónico Blanco

Sensibilización e introducción a la materia tierra para la
arquitectura / Sensibilização e introdução da matéria terra
para a arquitetura / Awareness and Introduction to Building
with Earth in Architecture

[Centro Tierra CIAC PUCP]
Sofía Rodríguez-Larrain, Enrique Yamaguchi, Silvia Onnis,
Guseppina Meli, Teresa Montoya, Gabriel Gómez, Edgar
Torres

Gestión en residuos sólidos en entornos urbanos
/ Gestão de resíduos sólidos em entornos urbanos
/ Solid Waste Management in Urban Areas

Pipo Reiser, Ingrid Huamali, Sinba

Ideación de vivienda / Idealização de habitação
/ Housing Design

[La mezcladora HUB de innovación]
Daniela Orrego (gestora de programas / gestora de programas
/ program manager)
Samantha Flores (analista de innovación / analista de inovação
/ innovation analyst)
Alfonso Orbegoso (director de innovación / diretor de
inovação / head of innovation)
Luis Enrique Florez (director de innovación y emprendimiento
/ diretor de inovação e empreendimento / head of innovation
and entrepreneurship)

Seguridad alimentaria / Segurança alimentar / Food Safety
Carolina Zegarra, Gabriela Rengifo

Impacto de la construcción progresiva de vivienda
en el Perú urbano / Impacto da construção progressiva
de habitação no Peru urbano / Impact of the Progressive
Construction of Housing in Urban Peru

[Habitat para la Humanidad]
Gema Stratico (directora regional / diretora regional / regional
director)

Rosario Reaño (gerente de servicios constructivos / gerente
de serviços construtivos / manager of construction services)

Diego Alfageme (gerente de servicios corporativos
y emprendimiento / gerente de serviços corporativos
e empreendimento / manager of corporate services
and entrepreneurship)

[Grupo de Análisis para el Desarrollo]
Álvaro Espinoza (investigador / investigador / researcher)

[La Firme]
Fiorella Belli (directora general, cofundadora / diretora-geral,
co-fundadora / CEO, co-founder)

Actividades de soporte a los talleres / Atividades de apoio
às oficinas / Workshop support activities

María Teresa Quispe, Paola Quispe, María Ximena Trigoso,
Marcela Villena (voluntarias / voluntárias / volunteers)

Diego Vivas (coordinador de voluntarios / coordenador de
voluntários / volunteer coordination)

José Lahura (guion, presentación de eventos) / guião,
apresentação de eventos / script, event presentation)

Enrique Castro-Mendivil, Iván Salinero (registro, fotografía /
registo, fotografia / filming, photography)

Pablo Tamayo (registro, video / registo, vídeo / filming, video)

[Formato Público]
Michael Prado (identidad y diseño gráfico de CLIMAS
/ identidade e design gráfico de CLIMAS / identity and graphic
design for CLIMAS)

XIII BIENAL
IBEROAMERICANA
DE ARQUITECTURA
Y URBANISMO

/

XIII BIENAL
IBERO-AMERICANA
DE ARQUITETURA
E URBANISMO

/

13TH IBERO-AMERICAN
ARCHITECTURE
AND URBANISM
BIENNIAL

Iñaki Carnicero Alonso-Colmenares

Secretario General de Agenda Urbana,
Vivienda y Arquitectura

/ Secretário-Geral da Agenda Urbana,
da Habitação e da Arquitetura

/ Secretary General of Urban Agenda,
Housing and Architecture

La humanidad se enfrenta actualmente a dos retos cruciales: habitar un planeta cada vez más dañado por nuestra actividad y redirigir nuestros hábitos de vida, con objeto de minimizar su impacto negativo en el futuro. Ambos retos están conectados y requieren de la capacidad de imaginar otro mundo en el que la arquitectura juegue un papel central.

En este complejo contexto y desde el Ministerio de Vivienda y Agenda Urbana, conscientes de la necesidad de crear entornos habitables y sostenibles y de asegurar que todos los ciudadanos tengan acceso a una vivienda adecuada, convocamos, con la colaboración del Consejo Superior de los Colegios de Arquitectos de España y la Fundación Arquia, la XIII edición de la Bienal Iberoamericana de Arquitectura y Urbanismo (BIAU): «CLIMAS. Acciones para el buen vivir».

Una edición en la que queremos poner de manifiesto que el acceso a la vivienda es una cuestión de justicia social y una prioridad urgente en la agenda global, al ser una necesidad básica que impacta directamente en la calidad de vida de las personas, y también un factor clave para nuestro desarrollo personal, como lo es, a su vez, el acceso a otros derechos, desde la educación y el empleo a la participación en la vida comunitaria.

La creciente preocupación por el acceso a la vivienda se ha intensificado especialmente en los últimos años debido a diversos factores. Desde el aumento del coste de la vida a la acelerada urbanización o las crisis económicas, políticas y sociales, han conducido a posicionar la vivienda como una de las principales preocupaciones de la ciudadanía, que en el caso concreto de España ocupa hoy el segundo lugar.

En este ámbito, en el que las políticas públicas juegan un papel crucial para abordar estos grandes desafíos, es fundamental que los gobiernos implementen estrategias efectivas a través de soluciones innovadoras y sostenibles para lograr aumentar la oferta de viviendas asequibles y mejorar las condiciones de las existentes. Lo que, a su vez, implica tanto la necesaria construcción de vivienda nueva que sea asequible como la rehabilitación de áreas urbanas deterioradas.

Por su parte, apostar por una arquitectura de calidad, que sea más responsable, solidaria y sostenible y que optimice los recursos, determinará en gran medida un adecuado desarrollo tanto a nivel colectivo y social como individual y personal; además de proporcionar herramientas claves para equilibrar nuestra actividad de manera solidaria al cuidado del medio en el que se desarrolle, tendrá una influencia clara y directa en nuestra salud física y mental.

A humanidade enfrenta atualmente dois desafios cruciais: habitar num planeta cada vez mais deteriorado pela nossa atividade e redirecionar os nossos hábitos de vida, com o objetivo de minimizar o seu impacto negativo no futuro. Ambos os desafios estão ligados e requerem a capacidade de imaginar um outro mundo, onde a arquitetura detém um papel central.

Neste contexto complexo, o Ministério da Habitação e Agenda Urbana, consciente da necessidade de criar entornos habitáveis e sustentáveis e de assegurar que todos os cidadãos possam ter acesso a uma habitação digna, convoca, com a colaboração do Conselho Superior dos Colégios de Arquitetos de Espanha e da Fundação Arquia, a XIII edição da Bienal Ibero-Americana de Arquitetura e Urbanismo (BIAU): «CLIMAS. Ações para o bem viver».

Esta é uma edição em que queremos realçar que o acesso à habitação é uma questão de justiça social e uma prioridade urgente na agenda global, na medida em que se trata de uma necessidade básica que tem um impacto direto na qualidade de vida das pessoas e de um fator-chave para o nosso desenvolvimento pessoal, tal como acontece, por sua vez, com o acesso a outros direitos, desde a educação e o emprego à participação na vida comunitária.

A crescente preocupação com o acesso à habitação intensificou-se especialmente nos últimos anos devido a diversos fatores. O aumento do custo de vida, a urbanização acelerada ou as crises económicas, políticas e sociais levaram a que a habitação se posicionasse como uma das principais preocupações dos cidadãos, ocupando hoje, no caso concreto de Espanha, o segundo lugar.

Nesta perspetiva, em que as políticas públicas detêm um papel crucial na abordagem destes grandes desafios, é fundamental que os governos implementem estratégias efetivas através de soluções inovadoras e sustentáveis para conseguir aumentar a oferta de habitações acessíveis e melhorar as condições das já existentes. Isto implica, por sua vez, tanto a construção necessária de novas habitações que sejam acessíveis, como a reabilitação de áreas urbanas deterioradas.

Apostar numa arquitetura de qualidade, que seja mais responsável, solidária e sustentável e que optimize os recursos irá em grande medida determinar um desenvolvimento adequado tanto a nível coletivo e social como individual e pessoal; para além de proporcionar ferramentas-chave para equilibrar a nossa atividade de maneira solidária com o cuidado do meio onde se desenvolve, esta aposta terá uma influência clara e direta na nossa saúde física e mental.

Humanity is currently facing two crucial challenges: inhabiting a planet that is increasingly damaged by human activity and redirecting our lifestyle habits, with the goal of minimizing their negative impact in the future. Both these challenges are connected, and they demand the ability to imagine another world in which architecture plays a central role.

In this complex context, and aware of the need to create habitable and sustainable environments and to ensure that all citizens have access to adequate housing, the Ministry of Housing and Urban Agenda, in collaboration with the Higher Council of Spanish Architects' Associations and the Arquia Foundation, issued the call for the 13th edition of the Ibero-American Biennial of Architecture and Urbanism (BIAU): "CLIMATES. Actions for Good Living".

In this edition, we aim to show that access to housing is a matter of social justice and an urgent priority on the global agenda; it constitutes a basic need that directly impacts people's quality of life and is also a key factor in our personal development, as well as in our access to other rights, including education, employment, and participation in community life.

The growing concern about access to housing has intensified especially in recent years due to a variety of factors. From the rising cost of living to rapid urbanization and economic, political, and social crises, housing has become one of the main concerns among citizens. In the case of Spain, specifically, it is currently second highest on the list.

In this domain, where public policies play a crucial role in managing these major challenges, it is essential for governments to implement effective strategies through innovative and sustainable solutions to increase the supply of affordable housing and improve the conditions of the existing stock. This entails both the necessary construction of new affordable housing and the rehabilitation of derelict urban areas.

For its part, opting for quality architecture that is more responsible, supportive, and sustainable and that optimizes resources will be a determining factor in adequate development on both a collective and social level, as well as an individual and personal level; while providing key tools to balance our human activity with a respect for the surrounding environment, it will also have a clear and direct impact on our physical and mental health.

La aprobación de la Ley de Calidad de la Arquitectura por las Cortes Generales el 8 de junio de 2022 marcó un hito al transmitir el mensaje de que la arquitectura es un bien de interés general y, por tanto, obligación de todas las instituciones públicas el promoverla y protegerla. Esta Ley autorizó a crear La Casa de la Arquitectura, una institución desde la que acercar la arquitectura a la sociedad e impulsar esta disciplina como una herramienta de diplomacia cultural.

Al tomar como referencia el concepto impulsado por el Ministerio de Vivienda y Agenda Urbana «somos la arquitectura que vivimos», que enfatiza la capacidad de la arquitectura para interceder entre el medio ambiente y los territorios que ocupamos los seres humanos, invitamos a la sociedad, en general, y a las arquitectas y arquitectos, en particular, a que imaginen nuevas reglas del juego y redefinan la manera de construir un entorno habitable, para que responda a los desafíos actuales y futuros, entre los que se sitúa en ese papel prioritario el acceso a la vivienda, junto a acciones concretas y sostenibles que den respuesta, precisamente, a las causas subyacentes a la actual falta de vivienda y que promuevan a su vez entornos inclusivos y equitativos para todos.

La Bienal Iberoamericana de Arquitectura y Urbanismo (BIAU) es una iniciativa del Ministerio de Vivienda y Agenda Urbana del Gobierno de España (MIVAU), en colaboración con el Consejo Superior de los Colegios de Arquitectos de España (CSCAE) y la Fundación Arquia, consolidada tras doce ediciones como uno de los mecanismos fundamentales para conocer la situación actual y prospectiva de la arquitectura y el urbanismo en la comunidad iberoamericana.

A aprovação da Lei da Qualidade da Arquitetura pelas Cortes Gerais de Espanha a 8 de junho de 2022 estabeleceu um marco ao transmitir a mensagem que a arquitetura é um bem de interesse geral e que é portanto a obrigação de todas as instituições públicas promovê-la e protegê-la. Esta Lei permitiu a criação da La Casa de la Arquitectura, uma instituição que irá promover a aproximação da arquitetura à sociedade e incentivar esta disciplina como uma ferramenta de diplomacia cultural.

Ao tomar como referência o conceito promovido pelo Ministério da Habitação e Agenda Urbana «somos a arquitetura que vivemos», que enfatiza a capacidade da arquitetura de mediar entre o meio ambiente e os territórios que ocupamos enquanto seres humanos, convidamos a sociedade em geral e as arquitetas e arquitetos em particular a imaginar novas regras do jogo e a redefinir a maneira de construir um entorno habitável, para que este responda aos desafios atuais e futuros, entre os quais se situa, de modo prioritário, o acesso à habitação, em conjunto com ações concretas e sustentáveis que deem resposta, justamente, às causas subjacentes à atual falta de habitação e que promovam por sua vez entornos inclusivos e equitativos para todos.

A Bienal Ibero-Americana de Arquitetura e Urbanismo (BIAU) é uma iniciativa do Ministério da Habitação e Agenda Urbana do Governo de Espanha (MIVAU), em colaboração com o Conselho Superior dos Colégios de Arquitetos de Espanha (CSCAE) e a Fundação Arquia, consolidada após doze edições como um dos mecanismos fundamentais para conhecer a situação atual e prospectiva da arquitetura e do urbanismo na comunidade ibero-americana.

The passing of the Law on the Quality of Architecture by the Cortes Generales on 8 June 2022 marked a milestone in conveying the message that architecture is a common good and, therefore, it is the duty of all public institutions to promote and protect it. This law authorized the creation of La Casa de la Arquitectura [House of Architecture], an institution that raises social awareness and promotes architecture as a tool for cultural diplomacy.

Taking as a reference the concept promoted by the Ministry of Housing and Urban Agenda “We are the architecture we live in”, which highlights architecture’s ability to mediate between the environment and the territories we human beings occupy, we invite society at large, and architects in particular, to imagine new rules of the game and to reimagine how we can build a liveable environment that responds to current and future challenges. Access to housing is a priority among those challenges, along with concrete and sustainable actions that can address, specifically, the underlying causes of the current housing shortage while also promoting inclusive and equitable living environments for all.

The Ibero-American Biennial of Architecture and Urbanism (BIAU) is an initiative of the Ministry of Housing and Urban Agenda of the Government of Spain (MIVAU), in collaboration with the Higher Council of Spanish Architects’ Associations (CSCAE) and the Arquia Foundation, consolidated after twelve editions as one of the fundamental references for understanding the current and prospective situation of architecture and urbanism in the Ibero-American community.

**XIII Biental
Iberoamericana
de Arquitectura
y Urbanismo**

**XIII Biental
Ibero-americana
de Arquitetura
e Urbanismo**

**13th Ibero-American
Architecture
and Urbanism
Biennial**

16
CLIMAS. Acciones para el buen vivir
/ CLIMAS. Ações para o bem viver
/ CLIMATES. Actions for Good Living
Comisariado XIII BIAU
/ Curadoria XIII BIAU
/ Curatorship 13th BIAU

24
LIMA
Museo de Arte de Lima

28
TRAYECTORIA. Premio Iberoamericano
de Arquitectura y Urbanismo
/ TRAJETÓRIA. Prêmio Ibero-Americano
de Arquitetura e Urbanismo
/ TRAJECTORY. Ibero-American Prize
for Architecture and Urbanism

30
Jorge Mario Jáuregui

36
Ciro Pirondi

42
Raquel Rolnik

48
SOBREMESAS. Buen vivir y resiliencia comunitaria
/ SOBREMESAS. Bem Viver e resiliência comunitária
/ TABLE TALK. Good Living and Community Resilience
La Balanza

56
NUEVAS REGLAS
/ NOVAS REGRAS
/ NEW RULES
Premios / Prémios / Awards

58
Recuperación de infraestructura ecológica
en las Lomas de Lima
Narda Gianina Villalón Najarro, Natividad Quispe Sánchez,
Delia Esther Montalvo Moriano, Mernin Martin Escurra
Cabezas, Juan Manuel Pinto Alfaro

62
Arquitectura asamblearia
[Ariel Jacobovich | Oficina de Arquitectura]

66
Amunas y Qochas. Infraestructuras verdes
para afrontar la crisis hídrica
[AquaFondo | Fondo de Agua para Lima y Callao]

70
Corredor biológico urbano Waycha Mayu.
Gobernanza y restauración socioambiental
en los barrios suburbanos de Sacaba
[Fundación Pro Hábitat]
Alain Claude Vimercati, Laura Virginia Llanos Guardia,
Ariel Ayma Romay

74
FOONVITE, arquitectura para atender el déficit cualitativo
habitacional en Antioquia
[Coonvite – Arquitectura Cooperativa]
Narda Gianina Villalón Najarro, Natividad Quispe Sánchez,
Delia Esther Montalvo Moriano, Mernin Martin Escurra
Cabezas, Juan Manuel Pinto Alfaro

78
Femingas. Una alternativa de construcción feminista
[Femingas]

82
Experiencias de innovación de Ollas Comunes
en entornos urbano
Erico Tuercoconza, Julia Ninahuman, [RedOPa]

86
Mi Pieza Argentina, programa nacional de mejoramiento
de vivienda
Rafael García Lazo, Esteban Fernández,
Flores Carla Yaccarino, María Paula Turco

90
Nuevas tecnologías para el diagnóstico urbano
y el relevamiento cartográfico de barrios populares
Malena Elizabeth Jaramillo Espinosa, Marina Morgan,
Bárbara Ayelén Sánchez

94
La revuelta escolar y sus entornos urbanos:
Madrid, 2020 – 2024
AFA's y AMPA's participantes de la Revuelta Escolar

98
Concurso de Predios Públicos
[RenoBo]

102
Finalistas / Finalistas / Finalists

106
ACCIONES PARA EL BUEN VIVIR
/ AÇÕES PARA O BEM VIVER
/ ACTIONS FOR GOOD LIVING
Universidad de Ingeniería y Tecnología, UTEC

112
PEDAGOGÍAS
/ PEDAGOGIAS
/ PEDAGOGIES
Premios / Prémios / Awards

114
Acupuntura territorial SurSur. Experiencias detonantes
dentro de procesos formativos
Facultad de Arquitectura y Artes | UDD

118
Arquitectura en acción. Proyectos para realidades locales
Facultad de Arquitectura, Diseño y Artes | PUCE

122
Parque botánico de interfaz hacia la Patagonia.
Proyecto Vodudahue
Facultad de Arquitectura, Diseño y Estudios Urbanos
y Territoriales | FADEU

126
Prácticas al borde del agua. Acciones transformadoras
Universidad Santo Tomás Medellín | USTAMED

130
Taller de Proyectos Fin de Carrera 1
Facultad de Arquitectura y Urbanismo FAU | PUCP

134
Río Turbio / Río Caribe. Agua, paisaje y territorio
Facultad de Arquitectura y Urbanismo FAU | UCV

138
Desierto de Sechura. Semillas urbanas
Universidad de Piura | UDEPi

142
El jardín y la habitación. Barrios Altos
Facultad de Arquitectura y Urbanismo FAU | PUCP

146
Las Lagunas de Rabasa. Ficciones [an]arquitectónicas
interespecie en futuros posibles
Facultad de Arquitectura, Diseño y Artes | PUCE

150
A Vila do Mañá. Trabajar con el IES Alexandre Bóveda
desde la UDC
Universidad de A Coruña

154
Finalistas / Finalistas / Finalists

156
INTERCAMBIOS DE CLIMAS
/ INTERCÂMBIOS DE CLIMAS
/ CLIMATE EXCHANGES
Lugar de la Memoria, la Tolerancia y la Inclusión Social, LUM

162
PANORAMA DE OBRAS
/ PANORAMA DE OBRAS
/ WORKS OVERVIEW
Premios / Prémios / Awards

164
Parque urbano Isla Cautín. Infraestructura hidroecológica para la resiliencia urbana
Osvaldo Moreno Flores

172
Centro productivo comunitario Las Tejedoras
[Natura Futura] + Juan Carlos Bamba

180
Chaki Wasi, centro de artesanías de la comunidad de Shalalá
[La Cabina de la Curiosidad]
Marie Combette, Daniel Moreno Flores

188
Instituto Francés de Estudios Andinos
José Bauer Silva, Augusto Román Moncagatta,
Enrique Santillana Ciriani

196
Centro cultural Aduana en San Blas
[Colectivo C733] Gabriela Carrillo, Israel Espín, Eric Valdez,
Carlos Facio, José Amozurrutia

204
Centro para la Cultura y las Artes de la Ribera
[Atelier Ars] Alejandro Guerrero, Andrea Soto

212
Vinata de Mezcal. Repensar los entornos rurales: cultura, tradición y sostenibilidad
[Estudio ALA]

220
Rehabilitación de un edificio de apartamentos en la calle Petén
Eduardo Reims, Andrea Maldonado

228
Raw Rooms, casas de tierra. 43 viviendas sociales en Ibiza
[Peris + Toral Arquitectes] Marta Peris, José Toral

236
Viviendas sociales 1737
[H Arquitectes] David Lorente Ibáñez, Josep Ricart
Ulldemolins, Xavier Ros Majó, Roger Tudó Galí

244
Finalistas / Finalistas / Finalists

308
APRENDIZAJES
/ APRENDIZAGENS
/ LEARNINGS
Auditorio del Complejo NOS PUCP de San Isidro

312
PUBLICACIONES
/ PUBLICAÇÕES
/ PUBLICATIONS
Premios / Prémios / Awards

314
Las arquitecturas del fin del mundo. Cosmotécnicas y cosmopolíticas para un futuro en suspenso
Uriel Fogué Herreros

316
Living in Lisbon. An architectural view on Housing Challenges
Marta Sequeira

318
Los caminos del agua. Geografía, naturaleza, sociedad y arte
La Cabina de la Curiosidad: Marie Combette,
Daniel Moreno Flores

320
Patrimonio inmaterial. Expediciones, observaciones y conferencias de Roberto Burle Marx y colaboradores
María A. Villalobos H., Carla Urbina

322
Un breviario de tierra compactada y las mujeres en ella
Colectiva Argamasa: Brenda Isabel Pérez, Paula Florentina Barba, Mariana Montserrat Quintanar

324
Habitats flotantes. Una mirada a la arquitectura del agua
[Natura Futura] Juan Carlos Bamba

326
Amaneceres domésticos. Temas de vivienda colectiva en la Europa del siglo XXI
Carmen Espejel, Andrés Cánovas, José María de Lapuerta

328
arquitetura x escassez
Cássio Sauer

330
Futuros mejores
Husos Arquitecturas (Diego Barajas, Camilo García),
Mariana Pestana, Isabel Gutiérrez Sánchez, Candela Morado, Anna Puigjaner, Superflux, Alejandro Galliano,
La Escuela Nunca y los Otros Futuros, Studio Ossidiana

332
Atea 10
Miguel González Escamilla, José de Jesús López Sánchez

334
Finalistas / Finalistas / Finalists

338
TALLERES, REVISTAS Y CONTRATIEMPOS
/ OFICINAS, REVISTAS E CONTRATEMPOS
/ WORKSHOPS, JOURNALS AND CONTRATIEMPOS

344
OTRAS COORDENADAS
/ OUTRAS COORDENADAS
/ OTHER COORDINATES
Premios / Prémios / Awards

346
**Umbral Crudo. Adaptación de la escuela Al Qasimiyah
como sede de Sharjah Architecture Triennial**
[Al Borde] David Barragán, Pascual Gangotena, Maríaluísa
Borja, Esteban Benavides

354
Refugio de aves y mamíferos y depósito de agua
[Temperaturas Extremas] Atxu Amann, Andrés Cánovas,
Nicolás Maruri + Adelino Magalhaes

362
**Revitalización del río Somes como corredor verde
y espacio público**
[PRÁCTICA] Jaime Daroca, José Mayoral, José Ramón Sierra

370
**Estaciones de carga e intercambio de baterías
para motocicletas eléctricas**
Nerea Amorós Elorduy, Víctor González Martí,
Faidra Matziaraki

378
Escuela infantil de Bohinj
Sofia Romeo, Miguel Sotos, Ana Jerman, Janja Šušnjar

386
Folk Costumes, Indo-Pacific Air
Urtzi Grau, Guillermo Fernández-Abascal

388
Design-Build Studios in Latin America
Felipe Mesa, Ana Valderrama, Guastavo Dieguez

390
COORDINAR, JUZGAR, DEJARSE LLEVAR
/ COORDENAR, JULGAR, DEIXAR-SE LEVAR
/ COORDINATE, EVALUATE, GO WITH THE FLOW
Almudena Ribot

392
CLIMAS 300
/ CLIMAS 300
/ CLIMATES 300
Paulo Dam

396
**Comisariado XIII BIAU, Comité Consultivo,
Curadores, Jurado XIII BIAU / Curadoria XIII BIAU,
Comité Consultivo, Curadores, Júri XIII BIAU /
Curatorship 13th BIAU, Advisory Committee, Curators,
13th BIAU Jury**

CLIMAS. Acciones para el buen vivir
/
CLIMAS. Ações para o bem viver
/
CLIMATES. Actions for Good Living

Elizabeth Añaños Vega
María Arquero de Alarcón
Gary Leggett Cahuas
Emilio Ontiveros de la Fuente
Luis Rodríguez Rivero
José Luis Villanueva Castañeda
Comisariado XIII BIAU
/ Curaduría XIII BIAU
/ Curatorship 13th BIAU

Bajo el título «CLIMAS. Acciones para el buen vivir», la XIII edición de la Bienal Iberoamericana de Arquitectura y Urbanismo (BIAU) aborda el desafío de construir sociedades más justas e igualitarias en un mundo que atraviesa crisis de múltiples aristas. Al avance de la degradación ambiental se suman las crisis de orden político, socioeconómico y cultural que han dejado marcado a nuestro hábitat por la precariedad: el acceso a una vivienda digna y a un medioambiente saludable están, cada vez, más lejos de lograrse.

«CLIMAS» llama a la acción a través de las prácticas urbanas, territoriales y arquitectónicas para proponer, a su vez, una mirada crítica hacia la polarización ideológica que debilita nuestras democracias y banaliza la toma de decisiones sobre los bienes comunes y las posibilidades de lo colectivo. Este desgaste de la esfera pública resta derechos, exacerba las desigualdades y acaba degradando la calidad de vida de millones de personas, empujadas, en muchos casos, a desplazarse en la búsqueda de un futuro mejor. Y en medio de ese torrente de tensiones, son los migrantes, las minorías lingüísticas, étnicas y de género quienes quedan en estado de mayor vulnerabilidad.

En este contexto, «CLIMAS» aborda la innovación en la producción de una vivienda adecuada y asequible como eje central en la lucha por la justicia social y el derecho a la ciudad. A través de las distintas categorías («Panorama de obras», «Trayectoria», «Pedagogías», «Publicaciones», «Nuevas reglas» y «Otras coordinadas»), la XIII BIAU se proyecta como un espacio para compartir proyectos, experiencias, saberes e iniciativas que involucren lógicas participativas ante las emergencias contemporáneas. Esta edición promueve la innovación en el uso sostenible de materiales y técnicas locales, la creación de nuevos procesos que impulsen la cohesión social y el bienestar comunitario y la centralidad de diversos actores como garantes del acceso universal a la vivienda.

En un sentido más amplio y alentando el intercambio cultural entre los países de Iberoamérica, «CLIMAS» sitúa la producción del hábitat dentro de la noción del «buen vivir», concepto andino que prioriza las prácticas, conocimientos y formas de habitar de pueblos originarios y promueve la integridad ecológica, el desarrollo de tecnologías en consonancia con el territorio y el respeto por la vida de todos los seres del planeta. Se invita, así, a una revisión de los límites y las posibilidades del proyecto enfocados en la búsqueda de nuevos sentidos, nuevos procesos y nuevas reglas de convivencia, producción y difusión del conocimiento. «CLIMAS» es, finalmente, una convocatoria abierta para compartir aciertos, preocupaciones, errores, propuestas y nuevas alianzas y, desde ese intercambio, alimentar la posibilidad de establecer nuevos rumbos para nuestra disciplina, en beneficio de nuestras ciudades, nuestros territorios y nuestro planeta.

Sob o título «CLIMAS. Ações para o bem viver», a XIII edição da Bienal Ibero-americana de Arquitetura e Urbanismo (BIAU) aborda o desafio de construir sociedades mais justas e igualitárias num mundo que atravessa crises de múltiplas arestas. Ao avanço da degradação ambiental somam-se as crises de ordem política, socioeconômica e cultural que deixaram o nosso habitat marcado pela precariedade: o acesso a uma habitação digna e a um meio ambiente saudável estão cada vez mais longe de serem alcançados.

«CLIMAS» apela à ação através de práticas urbanas, territoriais e arquitetônicas para propor, por sua vez, um olhar crítico sobre a polarização ideológica que debilita as nossas democracias e banaliza a tomada de decisões sobre os bens comuns e as possibilidades do coletivo. Este desgaste da esfera pública restringe direitos, exacerba desigualdades e acaba por degradar a qualidade de vida de milhões de pessoas, empurradas, em muitos casos, a deslocar-se na procura de um futuro melhor. No meio desta torrente de tensões, são os migrantes, as minorias linguísticas, étnicas e de gênero quem se vê em estado de maior vulnerabilidade.

Neste contexto, «CLIMAS» aborda a inovação na produção de habitação digna e acessível como eixo central na luta pela justiça social e o direito à cidade. Através das diferentes categorias («Panorama de obras», «Trajetória», «Pedagogias», «Publicações», «Novas Regras» e «Outras Coordenadas»), a XIII BIAU projeta-se como um espaço para partilhar projetos, experiências, saberes e iniciativas que envolvam lógicas participativas diante das emergências contemporâneas. Esta edição promove a inovação no uso sustentável de materiais e técnicas locais, a criação de novos processos que impulsionem a coesão social e o bem-estar comunitário e a centralidade de diversos atores como garantes do acesso universal à habitação.

Num sentido mais amplo e incentivando o intercâmbio cultural entre os países da Ibero-América, «CLIMAS» situa a produção de habitat dentro da noção de «bem viver», um conceito andino que prioriza as práticas, conhecimentos e formas de habitar dos povos originários e promove a integridade ecológica, o desenvolvimento de tecnologias em sintonia com o território e o respeito pela vida de todos os seres do planeta. Convida-se, assim, a uma revisão dos limites e das possibilidades do projeto com enfoque na busca de novos sentidos, novos processos e novas regras de convivência, e de produção e difusão do conhecimento. «CLIMAS» é, finalmente, uma convocatória aberta para partilhar sucessos, preocupações, erros, propostas e novas alianças e, com base nesse intercâmbio, alimentar a possibilidade de estabelecer novos rumos para a nossa disciplina, em benefício das nossas cidades, dos nossos territórios e do nosso planeta.

Under the title “CLIMATES. Actions for Good Living”, the 13th edition of the Ibero-American Biennial of Architecture and Urbanism (BIAU) addresses the challenge of building more just and egalitarian societies in a world that is facing crises on multiple fronts. The rise in environmental degradation has been compounded by political, socio-economic, and cultural crises that have left our habitat subject to uncertainty: access to adequate housing and a healthy environment are increasingly difficult to achieve.

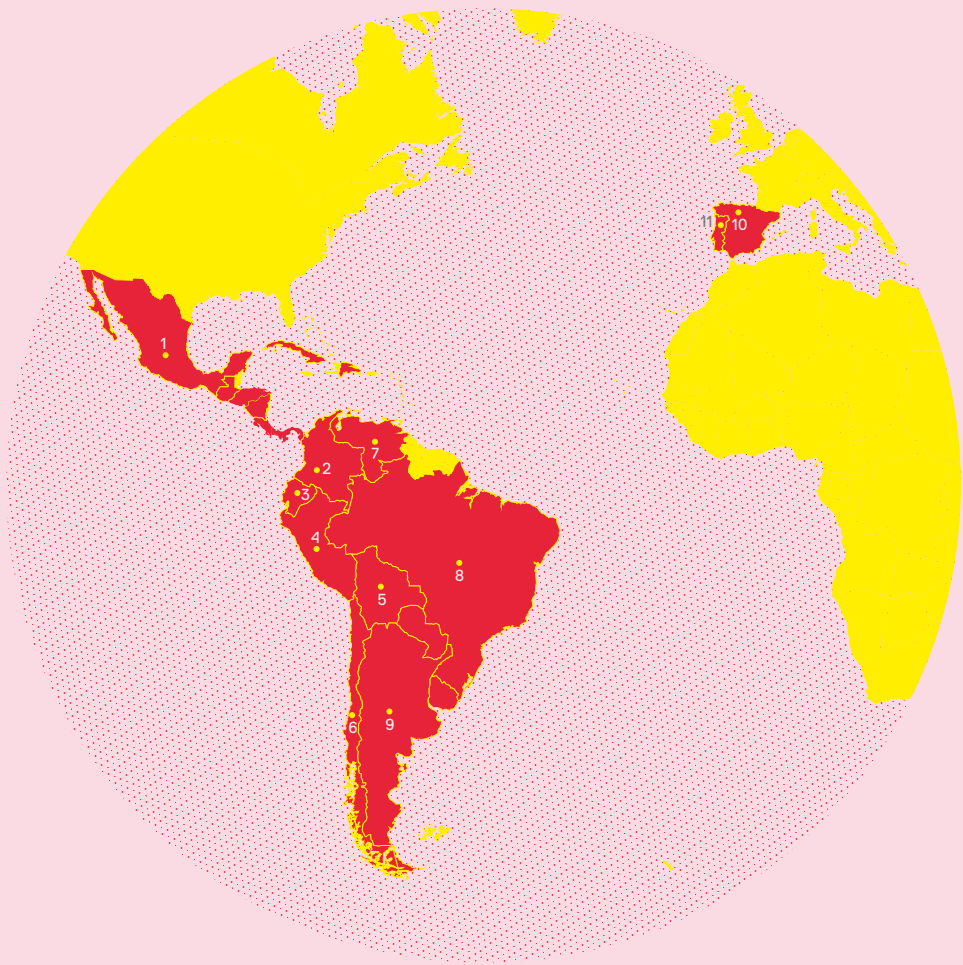
“CLIMATES” is a call for action through urban, territorial and architectural practices to offer a vision that is critical of the ideological polarization weakening our democracies and trivializing decision-making about the commons and the possibilities of collectivity. This erosion of the public sphere eats away at rights, exacerbates inequalities, and ends up undermining the quality of life of millions of people, who are forced, in many cases, to relocate in search of a better future. In the midst of this avalanche of tensions, migrants and linguistic, ethnic, and gender minorities are left most vulnerable.

In this context, “CLIMATES” posits innovation in the production of adequate and affordable housing as a central axis in the fight for social justice and the right to the city. Through the different categories (“Works Overview”, “Trajectory”, “Pedagogies”, “Publications”, “New Rules” and “Other Coordinates”), the 13th BIAU offers a space to share projects, experiences, knowledge, and initiatives that involve participatory logics in tackling contemporary emergencies. This edition promotes innovation in the sustainable use of local materials and techniques, the creation of new processes that promote social cohesion and community well-being, and the central role of various stakeholders as guarantors of universal access to housing.

In a broader sense and with the aim of encouraging cultural exchange between the countries of Latin America, “CLIMATES” situates the production of habitat within the notion of “good living”, an Andean concept that highlights the practices, knowledge, and ways of living of indigenous peoples while promoting ecological integrity, the development of technologies in harmony with the territory, and the respect for all forms of life on the planet. It is thus an invitation to rethink the limits and possibilities of design, focusing on the search for new meanings, new processes, and new rules for coexistence, and promoting the production and dissemination of new knowledge. Finally, “CLIMATES” is an open invitation to share success stories, concerns, mistakes, proposals, and new alliances and, based on this exchange, to foster the possibility of opening up new avenues for our discipline, for the benefit of our cities, our territories, and our planet as a whole.

XIII BIAU en cifras
/ XIII BIAU em números
/ 13th BIAU in Figures

- 32** evaluadores internacionales / avaliadores internacionais / international jury members
- 879** proyectos presentados / projetos apresentados / projects submitted
- 21** países participantes / países participantes / participating countries
- 146** proyectos finalistas / projetos finalistas / finalists
- 50** premiados / premiados / prize winners

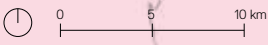


Proyectos premiados
/ Projetos premiados
/ Award-winning projects

- | | |
|--------------|----|
| 1. México | 8 |
| 2. Colombia | 3 |
| 3. Ecuador | 6 |
| 4. Perú | 7 |
| 5. Bolivia | 1 |
| 6. Chile | 3 |
| 7. Venezuela | 4 |
| 8. Brasil | 4 |
| 9. Argentina | 3 |
| 10. España | 13 |
| 11. Portugal | 1 |



- 1. La Balanza, Comedor San Martín del Once
- 2. Pontificia Universidad Católica del Perú (PUCP)
- 3. Museo de Arte de Lima (MALI)
- 4. Lugar de la Memoria, la Tolerancia y la Inclusión Social (LUM)
- 5. NOS PUCP
- 6. Universidad de Ingeniería y Tecnología (UTEC)
- 7. Cine Caleta
- 8. Ermita de Barranco
- 9. Proyecto AMIL
- 10. Olla Manos Milagrosas, sector Villa Hermosa, Manchay
- 11. Centro inclusivo de recuperación circular de Sinba (CIRC)



Lima ha sido elegida como sede de la XIII Bienal Iberoamericana de Arquitectura y Urbanismo, acogiendo el intercambio de conocimientos y experiencias entre continentes a través de una convocatoria abierta y pública que celebra los mejores trabajos de arquitectura, urbanismo y disciplinas afines. Entre las 879 propuestas recibidas de más de 21 países distintos, la XIII BIAU nombra a 145 finalistas y premia 47 propuestas que representan soluciones innovadoras, enfocadas en el buen vivir y la vivienda y en la creación de entornos sostenibles, inclusivos y culturalmente diversos. A estos galardones se une el prestigioso «Reconocimiento a la trayectoria» que, en esta ocasión, señala la contribución de los arquitectos y urbanistas Raquel Rolnik (Brasil), Ciro Pirondi (Brasil) y Jorge Mario Jáuregui (Argentina), tres profesionales cuya carrera muestra un incesante compromiso sociopolítico en la lucha por el derecho universal a la vivienda digna y la construcción de hábitats saludables y solidarios.

Con una población cercana a los 11 millones de habitantes y una extensa historia de experimentación arquitectónica y urbana —en la ciudad coexisten más de 400 sitios arqueológicos, junto a estructuras antisísmicas del virreinato o el Proyecto Experimental de Vivienda (PREVI), como ejemplo de modernidad singular—, Lima se presenta como un foro excepcional para reflexionar sobre los climas ambientales, económicos y políticos y su relación con el medio construido. Desde los años 1950, la urbe ha experimentado un notable crecimiento demográfico, con altas tasas de ocupación del suelo y serias deficiencias en la calidad de la vivienda y los servicios urbanos. Capital cosmopolita y llena de contrastes, Lima continúa acogiendo las migraciones continentales que buscan cobijo de las recurrentes crisis políticas y económicas de la región. Como resultado de estos procesos, la ciudad alberga actualmente al 30 % de la población nacional y es una de las ciudades más representativas y diversas del acervo cultural andino del continente. Esta diversidad alimenta múltiples contradicciones, como ser hoy un referente gastronómico mundial junto a unas elevadas tasas de inseguridad alimentaria y una escasez crónica de agua. Pese a estas dificultades, Lima representa una gran amplitud de capas históricas, étnicas, lingüísticas, gastronómicas, ecológicas y paisajísticas, que la convierten en un escenario ideal para discutir lo urgente y lo impostergable en Iberoamérica.

LIMA, SEDE DO CONCURSO

Lima foi a cidade escolhida como sede da XIII Bienal Ibero-americana de Arquitetura e Urbanismo, acolhendo o intercâmbio de conhecimentos e experiências entre continentes através de um concurso aberto e público que pretende celebrar os melhores trabalhos de arquitetura, urbanismo e disciplinas afins. Entre as 879 propostas recebidas de mais de 21 países diferentes, a XIII BIAU nomeia 145 finalistas e premeia 47 propostas que representam soluções inovadoras, focadas nesse “bem viver”, na habitação e na criação de entornos sustentáveis, inclusivos e culturalmente diversos. A estes galardões soma-se o prestigioso «Reconhecimento de Trajetória» que, nesta ocasião, assinala a contribuição dos arquitetos e urbanistas Raquel Rolnik (Brasil), Ciro Pirondi (Brasil) e Jorge Mario Jáuregui (Argentina), três profissionais cujas carreiras atestam um constante compromisso sociopolítico na luta pelo direito universal a uma habitação digna e pela construção de habitats saudáveis e solidários.

Com uma população de cerca de 11 milhões de habitantes e uma extensa história de experimentação arquitetônica e urbana — na cidade coexistem mais de 400 sítios arqueológicos, junto a estruturas antissísmicas do Vice-Reino do Peru ou o Projeto Experimental de Habitação (PREVI), como exemplo de modernidade singular —, Lima configura-se como um fórum excepcional para refletir sobre os climas ambientais, económicos e políticos e a sua relação com o entorno edificado. Desde os anos 1950, a urbe experimentou um notável crescimento demográfico, com altas taxas de ocupação do solo e sérias deficiências na qualidade da habitação e dos serviços urbanos. Capital cosmopolita e cheia de contrastes, a cidade continua a acolher as migrações continentais que procuram refúgio das recorrentes crises políticas e económicas da região. Como resultado destes processos, Lima alberga atualmente 30 % da população nacional e é uma das cidades mais representativas e diversas do acervo cultural andino do continente. Esta diversidade alimenta múltiplas contradições, como ser hoje um referente gastronómico mundial em paralelo com elevadas taxas de insegurança alimentar e uma escassez crónica de água. Apesar destas dificuldades, Lima representa uma grande amplitude de estratos históricos, étnicos, linguísticos, gastronómicos, ecológicos e paisagísticos, que a transformam no cenário ideal para discutir o que é urgente e inadiável na Ibero-América.

LIMA, HEADQUARTERS FOR THE CALL

Lima hosted the 13th Ibero-American Biennial of Architecture and Urbanism, welcoming the exchange of knowledge and experiences between continents through an open public call that celebrates the best works of architecture, urbanism, and related disciplines. Of the 879 proposals submitted from more than 21 different countries, the 13th BIAU has nominated 145 finalists and named 47 winners that represent innovative solutions, focused on good living and housing and the creation of sustainable, inclusive, and culturally diverse environments. These honours are complemented by the award for “Trajectory” which, on this occasion, recognizes the contribution of architects and urbanists Raquel Rolnik (Brazil), Ciro Pirondi (Brazil) and Jorge Mario Jáuregui (Argentina). Their careers demonstrate a tireless socio-political commitment in the struggle for the universal right to adequate housing and the construction of healthy and caring living spaces.

With a population of nearly 11 million and a long history of architectural and urban experimentation – the city is home to more than 400 archaeological sites, along with earthquake-resistant structures from the period of the Viceroyalty and the Experimental Housing Project (PREVI) as a unique modern example – Lima serves as an exceptional forum for reflecting on environmental, economic, and political climates and their relation to the built environment. Since the 1950s, the city has experienced significant population growth, with high rates of land occupation and serious deficiencies in the quality of housing and urban services. A cosmopolitan capital full of contrasts, Lima continues to welcome migrants from the continent seeking refuge from the region’s ongoing political and economic crises. As a result of these migration processes, the city is currently home to 30% of the country’s population and is one of the most emblematic and diverse cities within the continent’s Andean cultural heritage. This diversity has given rise to multiple contradictions, such as its role as a global leader in the world of gastronomy while contending with high rates of food insecurity and chronic water shortages. Despite these difficulties, Lima contains a broad variety of historical, ethnic, linguistic, gastronomic, ecological, and landscape layers, which make it an ideal setting for discussing the urgent and unavoidable issues affecting Latin America.

Durante la primera semana de diciembre 2024, Lima celebra la XIII BIAU con el apoyo de una nutrida red institucional y organizativa local, con diversas sedes y formatos, incluyendo exhibiciones, mesas de diálogo, ponencias magistrales, talleres de producción, recorridos urbanos y actividades en espacios públicos. El Museo de Arte de Lima (MALI) y el Lugar de la Memoria, la Tolerancia y la Inclusión Social (LUM) sirven como sedes de las exposiciones de los proyectos premiados en esta edición; en la Universidad de Ingeniería y Tecnología (UTEC) se presentan algunos de los proyectos ganadores de la categoría «Nuevas reglas»; plataformas culturales, como el Proyecto AMIL o el Cine Caleta, acogen talleres y otros eventos culturales. Otras organizaciones de base, como la Red de Ollas Comunes de Lima Metropolitana, también se suman a la celebración de esta Bienal, que muestra y da reconocimiento a iniciativas impulsoras de la cohesión social y el bienestar comunitario.

CRITERIOS GENERALES DE SELECCIÓN

Desde el uso coloquial de la palabra «clima» para referirnos no solo a las condiciones meteorológicas de un lugar a lo largo del tiempo, sino también al estado de lo político y lo económico, la selección de proyectos para la XIII Bienal Iberoamericana de Arquitectura parte de tres enfoques temáticos o «CLIMAS»: el ambiental, el socioeconómico y el político. De esta manera, se valora la capacidad de las propuestas para abordar los desafíos específicos de cada clima, así como su contribución a la creación de entornos urbanos sostenibles, inclusivos y culturalmente diversos.

El clima ambiental se centra en acciones frente a la crisis climática y en la creación de entornos contruidos resilientes y sostenibles que respondan a las idiosincrasias culturales de cada territorio. Y busca promover la incorporación de estrategias de adaptación, mitigación, reciclaje y reutilización en la arquitectura y el urbanismo, con el objetivo de reducir el impacto ambiental y garantizar la calidad del ambiente construido.

El clima socioeconómico atiende a alternativas para garantizar transformaciones urbanas sostenibles y equitativas que respondan a la demanda de vivienda social, los espacios productivos diversificados, el desarrollo territorial equilibrado y la valorización del patrimonio cultural, para contribuir así a la reducción de desigualdades socioeconómicas y urbanas.

El clima político aborda la influencia de las agendas gubernamentales, las coyunturas geopolíticas y las luchas ideológicas en la producción arquitectónica y urbanística. Persigue fomentar la equidad, las políticas de género y los cuidados, la participación ciudadana y la gestión colaborativa del entorno construido.

Durante a primeira semana de dezembro 2024, Lima celebra a XIII BIAU com o apoio de uma vasta rede de instituições e organizações locais, com diversas sedes e formatos, incluindo exposições, mesas de diálogo, palestras, oficinas de produção, percursos urbanos e atividades em espaços públicos. O Museu de Arte de Lima (MALI) e o Lugar da Memória, da Tolerância e da Inclusão Social (LUM) servem de sede às exposições dos projetos premiados nesta edição; na Universidade de Engenharia e Tecnologia apresentam-se alguns dos projetos vencedores da categoria «Novas Regras»; plataformas culturais, como o Projeto AMIL ou o Cine Caleta, acolhem oficinas e outros eventos culturais. Outras organizações de base, como a Rede de Cantinas Sociais de Lima Metropolitana, também se associam à celebração desta Bienal, que revela e reconhece iniciativas impulsionadoras da coesão social e do bem-estar comunitário.

CRITÉRIOS GERAIS DE SELEÇÃO

Partindo do uso coloquial da palavra «clima» para referir não só as condições meteorológicas de um lugar ao longo do tempo, mas também as circunstâncias políticas e económicas, a seleção de projetos para a XIII Bienal Ibero-Americana de Arquitetura parte de três enfoques temáticos ou «CLIMAS»: ambiental, socioeconómico e político. Desta maneira, avalia-se a capacidade das propostas para abordar os desafios específicos de cada clima, assim como a sua contribuição para a criação de entornos urbanos sustentáveis, inclusivos e culturalmente diversos.

O clima ambiental centra-se em ações que fazem face à crise climática e na criação de entornos construídos resilientes e sustentáveis que respondam às idiosincrasias culturais de cada território. E procura promover a incorporação de estratégias de adaptação, mitigação, reciclagem e reutilização na arquitetura e no urbanismo, com o objetivo de reduzir o impacto ambiental e garantir a qualidade do ambiente edificado.

O clima socioeconómico foca-se em alternativas que garantam transformações urbanas sustentáveis e equitativas para responder à procura de habitação social, espaços produtivos diversificados, um desenvolvimento territorial equilibrado e a valorização do património cultural, contribuindo assim para a redução das desigualdades socioeconómicas e urbanas.

O clima político aborda a influência das agendas governamentais, das conjunturas geopolíticas e das lutas ideológicas na produção arquitetónica e urbanística. Pretende fomentar a equidade, as políticas de género e os cuidados, a participação cidadã e a gestão colaborativa do entorno construído.

During the first week of December 2024, Lima celebrates the 13th BIAU with the support of a large network of local institutions and organizations, through various venues and formats, including exhibitions, round tables, keynote lectures, workshops, urban tours, and public programs. The Lima Art Museum (MALI) and the Place of Memory, Tolerance and Social Inclusion (LUM) serve as venues for the exhibitions of the award-winning projects in this edition; the University of Engineering and Technology (UTEC) hosts the presentation of some of the winning projects from the “New Rules” category; cultural platforms, such as Proyecto AMIL and Cine Caleta, showcase workshops and other cultural events. Other grassroots organizations, including the Lima Metropolitan Network of Ollas Comunas, also contribute in the celebration of this biennial, which showcases and recognizes initiatives to promote social cohesion and community well-being.

GENERAL SELECTION CRITERIA

Building on the colloquial use of the word “climate” to refer not only to the meteorological conditions of a place over time but also to the political and economic contingencies, the selection of projects for the 13th Ibero-American Architecture Biennial considers three thematic approaches to “CLIMATES”: environmental, socio-economic, and political. Thus, each submission is evaluated on its ability to address the specific challenges of each climate, as well as its contribution to the creation of sustainable, inclusive, and culturally diverse urban environments.

The environmental climate focuses on actions meant to address the climate crisis and the creation of resilient and sustainable built environments that respond to the cultural idiosyncrasies of each territory. It promotes the inclusion of strategies based on adaptation, mitigation, recycling, and reuse in architecture and urban planning, with the goal of reducing the environmental impact and ensuring the quality of the built environment.

The socio-economic climate centres on alternatives to ensure sustainable and equitable urban transformations that respond to the need for social housing, diversified productive spaces, a balanced territorial development, and the recognition of cultural heritage, thus contributing to the reduction of socio-economic and urban inequalities.

The political climate addresses the influence of government agendas, geopolitical situations, and ideological struggles on the production of architecture and urban space. It aims to promote equity, policies on gender and care, citizen participation, and the collaborative management of the built environment.

CLIMAS.
Acciones para el buen vivir
/
CLIMAS.
Ações para o bem viver
/
CLIMATES.
Actions for Good Living

Museo de Arte
de Lima (MALI)

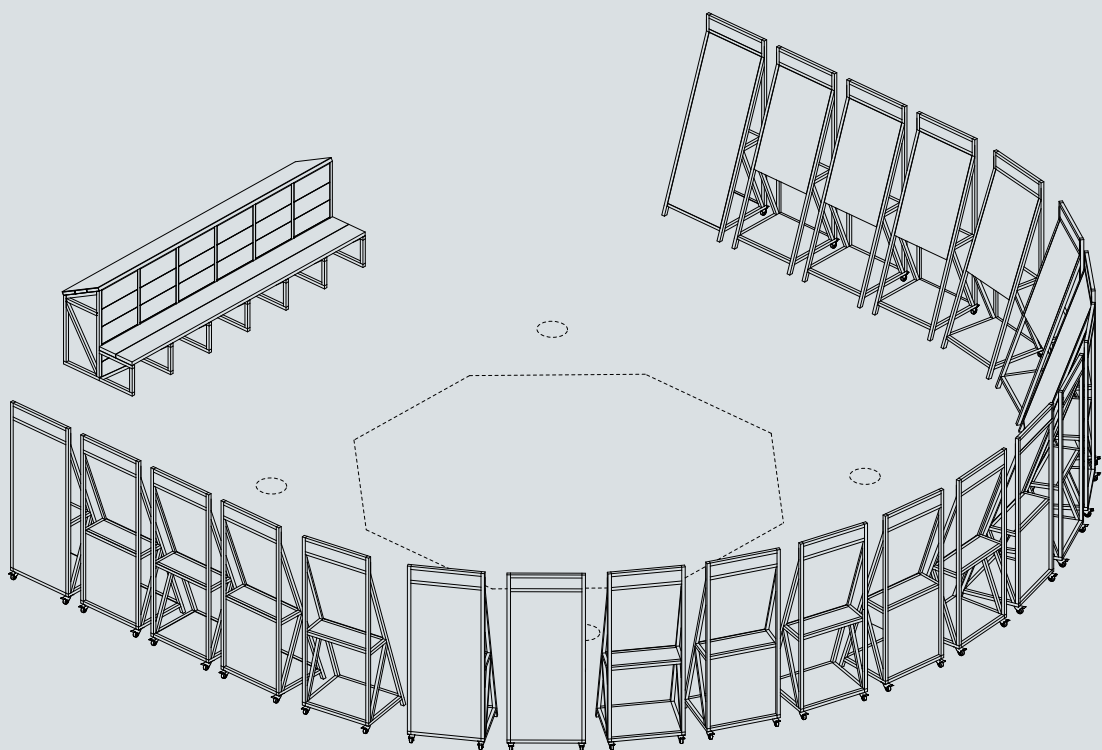




CLIMATE XIII VINU

CLIMATE es la denominación del taller dentro de la red de "VINU", un concepto único que genera las prácticas, experiencias y formas de trabajo de las pequeñas empresas que producen la fragancia ecológica, el desarrollo de tecnología en respuesta a las necesidades y el respeto por la vida de todos los seres del planeta.

CONVENCION AGROPECUARIA
MADRID
MAYO 2018
PÁGINA 100
ANEXO 1
DEL PLAN DE ACCIÓN





Jurado / Júri / Jury

Coordinadora / Coordenadora / Coordinator:

Almudena Ribot (España)

Vocales / Vogais / Members of the Jury:

Alfredo Ramírez (México)

Loreta Castro (México)

German Valenzuela (Chile)

Comisarios y representantes del Ministerio de Vivienda y Agenda Urbana, del Consejo Superior de los Colegios de Arquitectos y de la Fundación Arquia.

/ Comissários e representantes do Ministério da Habitação e Agenda Urbana do Governo de Espanha, do Conselho Superior dos Colégios de Arquitetos de Espanha e da Fundação Arquia.

/ Curators and representatives of the Ministry of Housing and Urban Agenda, the Higher Council of the Spanish Architects' Associations, and the Arquia Foundation.

La categoría «Pedagogías» ha recibido 86 propuestas, de las que resultaron 10 premiadas y 8 finalistas.

/ A categoria «Pedagogias» recebeu 86 propostas, entre as quais 10 foram premiadas e 8 nomeadas finalistas.

/ The “Pedagogies” category received 86 submissions; 10 were awarded prizes and 8 were named as finalists.

La categoría «Pedagogías» invita a la participación de equipos docentes de escuelas y facultades de arquitectura de Iberoamérica que hayan desarrollado pedagogías vinculadas al concepto de «climas» (ambiental, socioeconómico y político). Además, se valoran propuestas pedagógicas que sitúen a la ciudadanía como agente clave de los procesos de transformación del hábitat, las nuevas alianzas entre la academia, el sector público y privado y la sociedad civil y la puesta en discusión de las fuerzas que han dado forma al hábitat contemporáneo. Aparte, se suman los siguientes criterios específicos:

- Innovación pedagógica y metodológica, para evaluar el rigor y la originalidad del enfoque, la incorporación de nuevas prácticas y estrategias que promuevan la reflexión crítica, la participación activa de los estudiantes y la aplicación práctica de los conocimientos adquiridos.
- Vinculación con la ciudadanía, al valorar el involucramiento de la comunidad en procesos proyectuales y que contribuyan a empoderar a los ciudadanos como agentes activos en la configuración de su entorno.
- Calidad académica, para evaluar la solidez teórica, la coherencia conceptual y la excelencia de los proyectos, así como su capacidad para abordar de manera integral y creativa los desafíos planteados, generando propuestas innovadoras y viables desde el punto de vista técnico, social y ambiental.
- Interdisciplinariedad y colaboración, al establecer interacción entre diferentes áreas de conocimiento y actores sociales en el desarrollo de los programas docentes. Se reconoce así la integración de perspectivas y enfoques diversos y las sinergias entre la academia, el sector público, el sector privado y la sociedad civil.
- Transferencia de conocimiento, al reconocer la capacidad de generar saberes aplicables y transferibles a otros contextos y escalas, y que los proyectos académicos generen resultados de alto nivel e impacto significativo en la práctica y la política pública.
- Innovaciones materiales y constructivas, al valorar las innovaciones materiales y técnicas y el desarrollo y los procesos constructivos que promuevan la eficacia, la sostenibilidad y la adaptabilidad de las propuestas, reduciendo el impacto ambiental.

A categoria «Pedagogias» convida à participação de equipes docentes de escolas e faculdades de arquitetura da Ibero-América que tenham desenvolvido pedagogias vinculadas ao conceito de «climas» (ambiental, socioeconômico e político). Além disso, são valorizadas propostas pedagógicas que situem a comunidade de cidadãos como agente-chave dos processos de transformação do habitat, das novas alianças entre a academia, os setores público e privado e a sociedade civil e que fomentem o debate sobre as forças que deram forma ao habitat contemporâneo. Separadamente, consideram-se os seguintes critérios específicos:

- Inovação pedagógica e metodológica, para avaliar o rigor e a originalidade do enfoque, a incorporação de novas práticas e estratégias que promovam a reflexão crítica, a participação ativa dos estudantes e a aplicação prática dos conhecimentos adquiridos.
- Vinculação com os cidadãos, ao valorizar o envolvimento da comunidade em processos projetuais que contribuam para empoderar os cidadãos como agentes ativos na configuração do seu entorno.
- Qualidade acadêmica, para avaliar a solidez teórica, a coerência conceptual e a excelência dos projetos, assim como a sua capacidade para abordar de maneira integral e criativa os desafios a enfrentar, gerando propostas inovadoras e viáveis do ponto de vista técnico, social e ambiental.
- Interdisciplinaridade e colaboração, ao estabelecer uma interação entre diferentes áreas do conhecimento e atores sociais no desenvolvimento dos programas docentes. Reconhece-se assim a integração de perspectivas e enfoques diversos e as sinergias entre a academia, o setor público, o setor privado e a sociedade civil.
- Transferência de conhecimento, ao reconhecer a capacidade de produzir saberes aplicáveis e transferíveis para outros contextos e escalas, e que os projetos académicos gerem resultados de alto nível e impacto significativo na prática e na política pública.
- Inovações materiais e construtivas, ao valorizar as inovações materiais e técnicas e o desenvolvimento de processos construtivos que promovam a eficácia, a sustentabilidade e a adaptabilidade das propostas, reduzindo o impacto ambiental.

The “Pedagogies” category invites the participation of teaching teams from schools and faculties of architecture in Ibero-America that have developed pedagogies tied to the concept of “climates” (environmental, socioeconomic and political). Particularly relevant are the educational proposals that situate citizens as key agents in the processes transforming the habitat, on new alliances between academia, the public and private sectors and the civil society, and on the discussion of the forces that have shaped the contemporary habitat. Additionally, the following specific criteria are considered:

- Pedagogical and methodological innovation, with a focus on the rigor and originality of the approach, the incorporation of new practices and strategies that promote critical reflection, the active participation of students and the practical application of the acquired knowledge.
- A connection with citizens, valuing community involvement in design processes and its role in empowering citizens as active agents in shaping their environment.
- Academic quality, assessing the theoretical soundness, conceptual coherence and excellence of the projects, as well as their capacity to address the challenges posed in a comprehensive and creative way, generating proposals that are innovative and viable from a technical, social and environmental point of view.
- Interdisciplinarity and collaboration, by establishing an interaction between different areas of knowledge and social actors in the development of the teaching programs. This recognizes the integration of diverse perspectives and approaches, and the synergies between academia, the public and private sector and civil society.
- Knowledge transfer, recognizing the ability to generate knowledge that can be applied and transferred to other contexts and on different scales, and for the academic projects to generate high-level results and a significant impact on practice and public policy.
- Material and constructive innovations, valuing material and technical innovations and the development and construction processes that promote the effectiveness, sustainability and adaptability of the proposals, reducing the environmental impact.



ESPAÑA

A Vila do Mañá

Trabajar con el IES Alexandre Bóveda desde la UDC

Universidade de A Coruña | UDC

A Vila do Mañá.

Trabajar con el IES Alexandre Bóveda desde la UDC

Este modelo de pedagogía experimental nace de un convenio entre A Vila do Mañá, el Grupo de Investigación en Composición Arquitectónica y Patrimonio de la Universidad de A Coruña (GICAP) y el Instituto de Educación Secundaria (IES) Alexandre Bóveda de Vigo.

A Vila do Mañá es un proyecto de acción, educación y divulgación cuyo principal objetivo es la toma de consciencia en la infancia y la adolescencia de todas las escalas de lo común a través del mecanismo del juego. Asimismo, se pretende incentivar desde la disciplina arquitectónica una nueva visión de la ciudad, que es la que se prevé tengan las personas que serán habitantes del mañana.

En esta edición, estudiantes de la Escuela de Arquitectura de A Coruña se unen al alumnado del Instituto de Educación Secundaria Alexandre Bóveda de Vigo para acometer este proyecto experimental, en el que el estudiantado universitario enseñará al alumnado de secundaria. En definitiva, se trata de aprender enseñando.

Se pretende que unos y otros participen como actores protagonistas de la sociedad a la que pertenecen y junto a las personas con las que conviven. Se considera que el propio barrio debe ser el punto de partida y, al mismo tiempo, un elemento dinamizador de este aprendizaje activo que conforma nuestra metodología. No solo la escuela puede enseñar. El contexto y el entorno son puntos de partida para desarrollar a posteriori un trabajo académico en el aula y fuera de ella.

Como síntesis, el proyecto entiende la ciudad como tablero de juego, lugar de encuentro y laboratorio de aprendizaje para que las niñas y niños, personas adolescentes y estudiantes de arquitectura puedan descubrir, a través de sus herramientas propias y el juego, el cómo vivir, conocer y valorar su propio hábitat para actuar en él de manera acorde. Se defiende el derecho de la infancia y la adolescencia a la ciudad como parte de una ciudadanía activa, que será la que herede y desarrolle la ciudad futura. El arte y la arquitectura son aquí herramientas educativas que permiten acometer esta metodología de trabajo y proceso.

A Vila do Mañá.

Trabalhar com o IES Alexandre Bóveda a partir da UDC

Este modelo de pedagogia experimental nasce de um convénio entre A Vila do Mañá, o Grupo de Investigação em Composição Arquitectónica e Património da Universidade da Corunha (GICAP) e o Instituto de Educação Secundária (IES) Alexandre Bóveda de Vigo.

A Vila do Mañá é um projeto de ação, educação e divulgação, cujo principal objetivo é a tomada de consciência na infância e na adolescência de todas as escalas do comum através do mecanismo do jogo. Deste modo, pretende-se incentivar uma nova visão da cidade a partir da disciplina da arquitetura — a visão que se espera que seja a das pessoas que serão os habitantes de amanhã.

Nesta edição, os estudantes da Escola de Arquitetura da Corunha unem-se aos alunos do Instituto de Educação Secundária Alexandre Bóveda de Vigo para este projeto experimental, no qual os estudantes universitários ensinarão os alunos do secundário. Trata-se assim de aprender ensinando.

Pretende-se que uns e outros participem como atores protagonistas na sociedade a que pertencem e junto das pessoas com as quais convivem. Considera-se que o próprio bairro deve ser o ponto de partida e, ao mesmo tempo, um elemento dinamizador desta aprendizagem ativa que configura a nossa metodologia. Não é só a escola que pode ensinar. O contexto e o entorno são pontos de partida para desenvolver a posteriori um trabalho académico na aula e fora dela.

Em síntese, o projeto entende a cidade como tabuleiro de jogo, lugar de encontro e laboratório de aprendizagem para que as crianças, os adolescentes e os estudantes de arquitetura possam descobrir, através das suas ferramentas próprias e do jogo, como viver, conhecer e valorizar o seu habitat para atuar nele em conformidade. Defende-se o direito da infância e da adolescência à cidade como parte de uma cidadania ativa, que será quem vai herdar e desenvolver a cidade futura. A arte e a arquitetura são aqui ferramentas educativas que permitem abordar esta metodologia de trabalho e de processo.

Acción de participación protagónica, con alumnas y alumnos del IES COIA. En la imagen, alumnas del IES Alexandre Bóveda de Vigo: Sabela Estévez Faya, Paula Álvarez Oliveira y Triana Covelo Martínez / Ação de participação protagonista, com alunas e alunos do IES COIA. Na imagem, alunas do IES Alexandre Bóveda de Vigo: Sabela Estévez Faya, Paula Álvarez Oliveira e Triana Covelo Martínez / Participation activity with students from the COIA secondary school. In the image, students from the IES Alexandre Bóveda in Vigo: Sabela Estévez Faya, Paula Álvarez Oliveira and Triana Covelo Martínez

The City of Tomorrow. Working with the Alexandre Bóveda secondary school from the University of A Coruña

This model of experimental teaching began with an agreement between A Vila do Mañá, the Research Group in Architectural Composition and Heritage at the University of A Coruña (GICAP) and the Alexandre Bóveda Secondary School (IES) in Vigo.

A Vila do Mañá is a project that relies on the mechanism of play and combines action, education, and dissemination to raise awareness among children and adolescents of all the scales of the commons. Additionally, the aim is to encourage a new perspective on the city through the discipline of architecture, a vision for the inhabitants of tomorrow.

In this edition, students from the A Coruña School of Architecture join students from the Alexandre Bóveda Secondary School in Vigo to undertake an experimental project in which university students are responsible for teaching secondary school students. Ultimately, the focus is on learning by teaching.

The aim is for both groups to take a leading role as participants in the society to which they belong and alongside their fellow citizens. The neighbourhood is taken as the starting point and, at the same time, it is the element that dynamizes the active learning methodology at the core of the exercise. School is not the only place teaching can happen. The local context and the surroundings are the jumping off point for developing academic work, both inside and outside the classroom.

In short, the project understands the city as a game board, a place for coming together, and a laboratory for learning to help children, adolescents, and architecture students discover, through architectural tools and through play, how to live, understand, and value their habitat so that they can act accordingly. The right of children and adolescents to the city is defended as essential to an active citizenry, who will inherit and develop the future city. Art and architecture are the educational tools used in implementing this working methodology and process.

Taller educativo experimental / Módulo educativo experimental / Experimental Educational Workshop

Situación / Localização / Location
España

Entidad promotora / Entidade promotora / Developer
Grupo de investigación en Composición Arquitectónica y Patrimonio [GICAP]
Universidad de A Coruña | UDC

Equipo / Equipa / Team
Sandra González Álvarez, Fernando Agrasar Quiroga, Luz Paz Agras, Ana María Álvarez Paz (profesorado / corpo letivo / faculty) y alumnas y alumnos del Instituto de Enseñanza Secundaria Alexandre Bóveda (estudiantes / estudantes / students)

Público objetivo / Público-alvo / Target Group
[ETS A Coruña Máster Universitario
+ Grado en Paisaje | UDC]:
25 estudiantes / estudantes / students

[IES Alexandre Bóveda]:
187 estudiantes / estudantes / students

Finalización / Finalização / Completion
2022

Acción de participación protagónica, con alumnas y alumnos del IES COIA. En la imagen, alumnas y alumnos del IES Alexandre Bóveda de Vigo: Laura Soriano Rubio, Victoria Suárez Santos, Alexia Multa Araújo, Alejandro González Soage, Víctor Carou Lombao y Pablo Cabo Rodríguez / Ação de participação protagonista, com alunas e alunos do IES COIA. Na imagem, alunas e alunos do IES Alexandre Bóveda de Vigo: Laura Soriano Rubio, Victoria Suárez Santos, Alexia Multa Araújo, Alejandro González Soage, Víctor Carou Lombao e Pablo Cabo Rodríguez / Participation activity with students from the COIA secondary school. In the image, students from the Alexandre Bóveda secondary school in Vigo: Laura Soriano Rubio, Victoria Suárez Santos, Alexia Multa Araújo, Alejandro González Soage, Víctor Carou Lombao and Pablo Cabo Rodríguez

Acción de participación protagónica, alumnas y alumnos IES COIA. Alumnas IES Alexandre Bóveda de Vigo: Laura Soriano Rubio, Victoria Suárez Santos, Genoveva Vieitez Sanlés, Uxía Sobreira Pacín y Antía Figueiras Alfaro / Ação de participação protagonista, alunas e alunos do IES COIA. Alunas IES Alexandre Bóveda de Vigo: Laura Soriano Rubio, Victoria Suárez Santos, Genoveva Vieitez Sanlés, Uxía Sobreira Pacín e Antía Figueiras Alfaro / Participation activity with students from the COIA secondary school. Students from the Alexandre Bóveda secondary school in Vigo: Laura Soriano Rubio, Victoria Suárez Santos, Genoveva Vieitez Sanlés, Uxía Sobreira Pacín and Antía Figueiras Alfaro

Acción de participación protagónica, con alumnas de la ETSAC: Lara Caamaño Fernández, Laura del Monte Rodríguez / Ação de participação protagonista, com alunas da ETSAC: Lara Caamaño Fernández, Laura del Monte Rodríguez / Participation activity with students at the ETSAC: Lara Caamaño Fernández, Laura del Monte Rodríguez



COORDINAR, JUZGAR,
DEJARSE LLEVAR
/
COORDENAR, JULGAR,
DEIXAR-SE LEVAR
/
COORDINATE, EVALUATE,
GO WITH THE FLOW

Almudena Ribot
Coordinadora de jurados
/ Coordinadora do júri
/ Jury coordinator

Las bienales son espacios singulares donde coexisten dos aspectos no siempre coincidentes: una propuesta curatorial y la presentación de la arquitectura; en este caso, nada menos que de extensión iberoamericana y de los últimos dos años. ¿Qué tiene mayor peso, el planteamiento de los comisarios o la reflexión sobre la producción de lo contemporáneo, o hay que buscar equilibrios y proporciones? ¿Es la propuesta curatorial una pregunta que debe determinar la elección de los trabajos presentados?, ¿valdría con que obligue a presentarlos de una determinada manera?, ¿valdría con que sirviera como reflexión de fondo?

Todas estas preguntas han permanecido en el aire durante la selección de trabajos en «CLIMAS. Acciones para el buen vivir». Además, en el papel de coordinadora, otra cuestión ha acompañado a todas: ¿cuánto de jurado evaluador y cuánto de coordinación u organización debo ejercer en esta bienal?, ¿qué hago con algunos de los trabajos —menos mal que son pocos los que conozco—?

«CLIMAS» simplifica las respuestas a todo esto porque plantea preguntas tan urgentes que, de pura necesidad, suenan radicales. No valen los términos medios. O te alineas o no.

Antes de tomar partido por una u otra cuestión, siento un fuerte compromiso con el planteamiento. La propuesta de «CLIMAS» es tan atractiva que me subo a su estela. Desde ese lugar, intento contagiar mi entusiasmo y coordinar más que juzgar. Veo también que el resto de los jurados están en situación similar. ¿Lo habrán decidido o se han visto también inducidos? Me tranquiliza, además, comprobar que hay muchos, suficientes, trabajos y prácticas. En «CLIMAS», los arquitectos estamos por fin pensando también desde ahí. Dejo hacer.

Lo importante suele ser trivial, aunque no obvio. Coordinar la XIII BIAU ha sido bien interesante, un honor y una suerte.

As bienais são espaços singulares onde coexistem dois aspetos não sempre coincidentes: uma proposta curatorial e a apresentação da arquitetura; neste caso, nada menos do que a de extensão ibero-americana e dos últimos dois anos. O que tem maior peso, o programa dos comissários ou a reflexão sobre a produção do contemporâneo? Ou será necessário procurar equilíbrios e proporções? É a proposta curatorial uma questão que deve determinar a escolha dos trabalhos apresentados? Bastaria obrigar a apresentá-los de determinada maneira? Bastaria que servisse como reflexão de fundo?

Todas estas perguntas permaneceram no ar durante a seleção de trabalhos de «CLIMAS. Ações para o bem viver». Além disso, no papel de coordenadora, uma outra questão acompanhou todas as outras: que parte de júri avaliador e que parte de coordenação ou organização devo exercer nesta Bienal? Que faço com alguns dos trabalhos — menos mal que poucos são os que conheço —?

«CLIMAS» simplifica as respostas a tudo isto porque formula perguntas tão urgentes que, pela sua pura necessidade, soam radicais. Não servem os termos médios. Ou alinhas ou não.

Antes de tomar partido por uma ou outra questão, sinto um forte compromisso com a abordagem. A proposta de «CLIMAS» é tão atraente que me incorporo na sua esteira. A partir desse lugar, procuro contagiar com o meu entusiasmo e coordenar mais do que julgar. Vejo também que o resto dos jurados está numa situação similar. Tê-lo-ão decidido ou também se viram induzidos? Tranquiliza-me, além disso, verificar que há muitos, suficientes, trabalhos e práticas. Em «CLIMAS», nós, os arquitetos, estamos finalmente a pensar também a partir daí. Deixo que aconteça.

O importante costuma ser trivial, embora não óbvio. Coordenar a XIII BIAU foi bem interessante, uma honra e uma sorte.

Biennials are unique spaces that bring together two coexisting aspects that are not always in sync: a curatorial proposal and the exhibition of architecture – in this case, Ibero-American architecture from the last two years. Which should be given more weight, the curators' perspective or the reflection on contemporary practice? Or should the goal be balance and equal proportions? Should the curatorial proposal be a question that determines the selection of works for inclusion? Is it enough to require those works to be presented in a certain way? Is it enough for the proposal to serve as an underlying reflection?

All these questions were in the air as we selected the works for "CLIMATES. Actions for Good Living". Additionally, in the role of coordinator, another issue came up: How much should my role in the biennial be as an evaluator, and how much as a coordinator or organizer? What should I do in the case of works – fortunately only a few – I'm already familiar with?

"CLIMATES" simplifies the answers, because it raises questions that are so critical, due to sheer necessity, that they seem radical. There can be no middle ground. You either get on board or you don't.

Beyond taking a stance on one issue or another, I feel a strong commitment to the approach. The proposal for "CLIMATES" is so attractive that I follow its lead. From that perspective, I try to share my enthusiasm and coordinate rather than judge. I see that the other jury members have found themselves in a similar situation. Was it a conscious decision, or were they also influenced by the theme? I am also reassured to find that there are many – sufficient – projects and exercises. In "Climates", architects are finally thinking from that standpoint too. I leave them to it.

The most important things are often commonplace, albeit not obvious. Coordinating the 13th BIAU has been incredibly interesting, an honour and a privilege.

CLIMAS 300
/
CLIMAS 300
/
CLIMATES 300

Paulo Dam
Coordinador de curadores
/ Coordinador dos curadores
/ Curator Coordinator

Las listas de premiados en bienales y eventos similares son conjuntos que proyectan coherencia, consistencia y equilibrio. Resultado de largos procesos de selección, discusión y curaduría, construyen un discurso y una imagen que luego también proyectamos sobre el resto de la producción general de la región a la que estaba dirigida la convocatoria del evento.

En el caso de «CLIMAS. Acciones para el buen vivir», los proyectos finalistas y premiados construyen, creo yo, no solo un magnífico y diverso conjunto de proyectos producidos en el área iberoamericana, sino que, sobre todo, son el testimonio de que existe un hoy que promete un presente por conocer, donde la climatología de las relaciones que media la arquitectura podría alejarse de un colapso anunciado para dirigirse hacia un horizonte positivo de vínculos entre cuerpos, sociedades, geografías y las formas de los otros. Haber incluido una categoría como «Nuevas Reglas», que permitió incluir todo aquello que aún no sabemos cómo categorizar en la tradición disciplinar de la arquitectura, ayudó mucho a esta imagen compleja que dibuja la selección final.

El haber tenido la oportunidad de revisar la totalidad de los proyectos y participar en las discusiones de cada jurado nos otorga una mirada distinta a aquella que delinea la selección final. Señalo un par de observaciones generales, quizá demasiado obvias, de las muchas que podría destilar la revisión detallada del proceso.

Una primera sería ver el volumen de proyectos que responden a la convocatoria desde el oportunismo de la visibilidad prometida, que no es poco; supongo que es normal y que ocurre en todas las ocasiones, aunque no deja de hacerme pensar en el para qué y para quién organizamos los arquitectos las bienales. En este punto, siempre resulta clave la claridad de los principios en los que se base una bienal; aquí, ha sido una experiencia notable ver cómo los jurados y, en especial, los comisarios sostuvieron las ideas en cada discusión con los jurados.

As listas de premiados em bienais e eventos similares são conjuntos que projetam coerência, consistência e equilíbrio. Resultando de longos processos de seleção, discussão e curadoria, constroem um discurso e uma imagem que depois também projetamos sobre o resto da produção geral da região a que se dirigia a convocatória do evento.

No caso de «CLIMAS. Ações para o bem viver», os projetos finalistas e premiados constroem, creio eu, não só um magnífico e diversificado conjunto de projetos produzidos na área ibero-americana, mas são sobretudo o testemunho de que existe um hoje que promete um presente por conhecer, onde a climatologia das relações que a arquitetura medeia se poderia afastar de um colapso anunciado para se dirigir para um horizonte positivo de vínculos entre corpos, sociedades, geografias e as formas dos outros. Ter sido acrescentada uma categoria como «Novas Regras», que permitiu incluir tudo aquilo que ainda não sabemos como categorizar na tradição disciplinar da arquitetura, ajudou muito a construir esta imagem complexa que a seleção final desenha.

Ter tido a oportunidade de rever a totalidade dos projetos e participar nas discussões de cada júri permite-nos um olhar diferente daquele que a seleção final esboça. Anoto algumas observações gerais, talvez demasiado óbvias, entre as muitas que a revisão detalhada do processo poderia ocasionar.

Uma primeira seria considerar o volume de projetos que respondem à convocatória a partir do oportunismo da visibilidade prometida, que não é pouco; suponho que seja normal e que aconteça em todas as ocasiões, embora não deixe de me fazer pensar no “para quê” e no “para quem” organizamos nós, os arquitetos, bienais. Neste ponto, é sempre fundamental a clareza de princípios em que se baseia uma bienal; e sob este prisma foi uma experiência notável observar como os júris, e especialmente os comissários, argumentaram as ideias em cada discussão com os júris.

The lists of winners at biennials and similar events are a demonstration of coherence, consistency and balance. Derived from a long process of selection, discussion, and curating, they construct a discourse and an image that is then projected onto the production as a whole in the region to which the call for the event was directed.

In the case of “CLIMATES. Actions for Good Living”, I think the finalists and winners form not only a magnificent and diverse ensemble of projects produced in the Ibero-American area, but, above all, they are testimony to the fact that there is a today that offers the promise of a present waiting to be discovered, in which the climate of the relations mediated by architecture can leave behind the narrative of a foretold collapse and shift toward a positive horizon of connections between bodies, societies, geographies, and the forms of others. Having included a category like “New Rules” – which meant we could incorporate things that are difficult to categorize within the disciplinary tradition of architecture – contributed significantly to the complex image formed by the final selection.

Having had the opportunity to review all the projects and participate in each of the juries’ deliberations resulted in a different perspective from the one drawn by the final selection. I would like to offer a few general, perhaps self-evident, observations from among the many that might be derived from a detailed review of the process.

The first is the number of projects that responded to the call motivated by the opportunism of potentially achieving visibility, which is no small thing; I imagine this is par for the course and always happens, but it makes me wonder about the reasons we architects organize biennials and for whom. Here, the clarity of a biennial’s underlying principles is always essential; in this regard, it has been remarkable to see how the jury members and, in particular, the curators sustained those ideas in each discussion with the juries.

Otra sería subrayar la desigual presencia del estado en la producción del espacio construido entre las ciudades iberoamericanas. Este hecho se ve reflejado en la presencia en unos frente a la total ausencia en otros de proyectos de vivienda social o de programas de infraestructura y espacio público promovidos por gobiernos locales o nacionales. La otra cara de esta moneda es la cantidad de pequeños proyectos o, a veces, de medianos proyectos de altísima calidad desde el mundo del encargo privado. Esta constatación nos interpela sobre el papel y el lugar que tiene la arquitectura como disciplina en cada país, así como el que los profesionales eligen en el momento de definir su práctica. El panorama tuvo, sin embargo, un contrapeso positivo en los proyectos y prácticas que, desde la autogestión o la organización colectiva o comunal de pequeña y mediana escala, desafían la eficacia de los estados y las actividades tradicionales de la arquitectura para solucionar problemas concretos y urgentes. En este punto, «CLIMAS» no solo ha sabido convocar, sino también valorar una diversidad que, como decía antes, promete futuros donde la arquitectura y los arquitectos tendrán, además de un reto y un compromiso, algo que hacer y que decir.

Outra observação possível seria realçar a presença desigual do Estado na produção do espaço construído nas cidades ibero-americanas. Este facto fica refletido na sua presença em algumas, perante a total ausência noutras, de projetos de habitação social ou de programas de infraestruturas e espaço público promovidos por governos locais ou nacionais. A outra face desta moeda é a quantidade de pequenos projetos ou, por vezes, de projetos médios de altíssima qualidade com origem no universo da encomenda privada. Esta constatação interpela-nos sobre o papel e o lugar que a arquitetura enquanto disciplina detém em cada país, assim como o papel que os profissionais escolhem no momento em que definem a sua prática. O panorama teve no entanto um contrapeso positivo nos projetos e nas práticas que, alicerçados na autogestão ou na organização coletiva ou comunitária de pequena e média escala, desafiam a eficácia dos Estados e as atividades tradicionais da arquitetura para solucionar problemas concretos e urgentes. Neste ponto, «CLIMAS» não só soube convocar como também soube valorizar uma diversidade que, como afirmei acima, promete futuros nos quais a arquitetura e os arquitetos terão, além de um desafio e de um compromisso, algo a fazer e algo a dizer.

Another observation involves highlighting the unequal presence of governments in the production of built space among Ibero-American cities. This fact is reflected by the presence, in some cases, or the total absence in others, of social housing projects or infrastructure and public space programs promoted by local or national governments. The other side of this coin is the number of small projects or, occasionally, medium-sized projects of very high quality from the realm of private commissions. This observation challenges us to consider architecture's role and position as a discipline in each country, as well as the roles that professionals choose when defining their practices. At the same time, there is a positive counterweight in the projects and practices that, based on self-management or collective or communal organization on a small or medium scale, challenge the competence of states and traditional architectural activities when it comes to resolving specific, urgent problems. In this regard, "CLIMATES" has not only succeeded in gathering but also in valuing a diversity that, as I said before, promises a future in which architecture and architects will have, aside from a challenge and an engagement, a potential for action and a voice.

COMISARIADO XIII BIAU
COMITÉ CONSULTIVO
CURADORES
JURADO XIII BIAU
/ CURADORIA XIII BIAU
COMITÉ CONSULTIVO
CURADORES
JÚRI XIII BIAU
/ CURATORSHIP 13th BIAU
ADVISORY COMMITTEE
CURATORS
13th BIAU JURY



Elizabeth Añaños
Comisaria
Perú



María Arquero de Alarcón
Comisaria
España



Gary Leggett
Comisario
Perú



Iñaki Alday
Comité Consultivo
España



Sandra Barclay
Jurado Trayectorias
Perú



Josep Bohigas
Jurado Nuevas Reglas
España



Angelo Bucci
Jurado Obras
Brasil



Loreta Castro Reguera
Jurado Pedagogías
México



Alejandra Celedón
Curadora Andes
Chile



Jean Pierre Crousse
Comité Consultivo
Perú



Paulo Dam
Coordinador de Curadores
Perú



María Auxiliadora Gálvez
Jurado Publicaciones
España



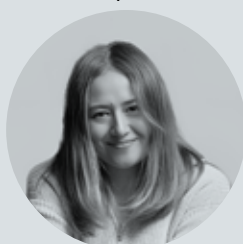
Alfonso Garduño
Curador Centro
México



Ginés Garrido
Jurado Obras
España



Margarita Jover
Comité Consultivo
España



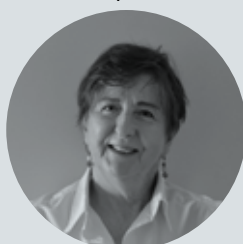
Marina Muñoz García
Comité Consultivo
España



José Alfredo Ramírez
Jurado Pedagogías
México



Camilo Restrepo
Curador Andes
Colombia



Almudena Ribot
Coordinadora de Jurados
España



Emilio Ontiveros
Comisario
España



Luis Rodríguez Rivero
Comisario
Perú



José Luis Villanueva
Comisario
Perú



Iñaki Carnicero
Secretario Gral. MIVAU
España



Diogo Burnay
Curador Norte
Portugal



Javier Burón
Comité Consultivo
España



Sol Camacho
C. Consultivo / Curadora
México



Nicolás Campodónico
Curador Sur
Argentina



Daniel Rincón de la Vega
Jurado
España



Manuel de Rivero
Jurado Nuevas Reglas
Perú



Ana María Durán
Jurado Publicaciones
Ecuador



David García-Asenjo
Curador Norte
España



Ana María León
Jurado Nuevas Reglas
Ecuador



Patricia Llosa
Jurado Obras
Perú



Loreto Lyon
Curadora Sur
Chile



Natalia Majluf
Comité Consultivo
Perú



Surella Segú
Jurado Publicaciones
México



Michael Smith
Curador Centro
Costa Rica



Germán Valenzuela
Jurado Pedagogías
Chile



Cristina Veríssimo
Curadora Norte
Portugal

**MINISTERIO DE VIVIENDA Y AGENDA URBANA (MIVAU)
/ MINISTÉRIO DA HABITAÇÃO E AGENDA URBANA
/ MINISTRY OF HOUSING AND URBAN AGENDA**

Ministra de Vivienda y Agenda Urbana
/ Ministra da Habitação e Agenda Urbana
/ Minister of Housing and Urban Agenda
Isabel Rodríguez García

Secretario de Estado de Vivienda y Agenda Urbana
/ Secretário da Habitação e Agenda Urbana
/ Secretary of Housing and Urban Agenda
Francisco David Lucas Parrón

Secretario General de Agenda Urbana, Vivienda
y Arquitectura
/ Secretário-Geral da Agenda Urbana, da Habitação
e da Arquitetura
/ General Secretary of Urban Agenda, Housing
and Architecture
Iñaki Carnicero Alonso-Colmenares

Directora General de Agenda Urbana y Arquitectura
/ Diretora geral da Agenda Urbana e Arquitetura
/ General Director of Urban Agenda and Architecture
Maria Teresa Verdú Martínez

Subdirectora General de Arquitectura y Edificación
/ Subdiretora-geral de Arquitetura e Edificação
/ Deputy General Director for Architecture and Building
Elena Calama Martín

Coordinación: Área de Difusión
/ Coordenação: Área de divulgação
/ Coordination: Diffusion Area
Víctor López-Rey García
Icía Tobías Peña
Carmen Moreno Balboa

**FUNDACIÓN ARQUIA (FQ)
PATRONATO
/ PATRONATO
/ BOARD OF TRUSTEES**

Presidente / Presidente / Chair
Javier Navarro Martínez

Vicepresidente 1º / 1º Vice-Presidente / 1st Deputy Chair
Alberto Alonso Saezmiera

Vicepresidenta 2ª / 2ª Vice-Presidente / 2nd Deputy Chair
Montserrat Nogués Teixidor

Patronos / Patronos / Trustees
Llàtzer Moix Puig
Naiara Montero Viar
Daniel Rincón de la Vega
Emilio Tuñón Álvarez

Directora / Diretora / Director
Sol Candela Alcover

El equipo editorial no se hace responsable de las opiniones, comentarios, juicios y contenidos expuestos por los autores, así como de la falta de veracidad, integridad, actualización, rigor o precisión de los datos aportados.
La edición de esta publicación ha sido patrocinada por Arquia Bank y MIVAU. Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Dirijase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos) si necesita reproducir algún fragmento de esta obra (www.conlicencia.com).

A equipe editorial não se responsabiliza pelas opiniões, comentários, juízos e conteúdos expostos pelos autores, bem como pela falta de veracidade, integridade, atualização, rigor ou precisão dos dados fornecidos.
A edição desta publicação foi patrocinada pelo Arquia Bank e MIVAU. Qualquer forma de reprodução, distribuição, comunicação pública ou transformação deste trabalho só pode ser feita com a autorização dos seus proprietários, salvo disposição legal em contrário. Aceda a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos) caso deseje reproduzir qualquer fragmento desta obra. (www.conlicencia.com).

The publisher is not responsible for the opinions, comments, judgments and thoughts expressed by the authors, as well as the lack of veracity, integrity, updating, rigour or precision of the data provided.
The publication of this book has been financed by Arquia Bank and MIVAU. No type of reproduction, distribution, public communication or transformation of this work is permitted without the prior consent of the owners, unless otherwise stipulated by law. Contact CEDRO (Spanish Centre for Reprographic Rights) if you need to reproduce any part of this work (www.conlicencia.com).

**XIII BIAU. BIENAL IBEROAMERICANA DE ARQUITECTURA Y URBANISMO
/ XIII BIENAL IBERO-AMERICANA DE ARQUITETURA E URBANISMO
/ 13th IBERO-AMERICAN ARCHITECTURE AND URBANISM BIENNIAL**

**Premios XIII BIAU. Primera edición
/ Prêmios XIII BIAU. Primeira edição
/ 13th BIAU Prizes. Beta edition**

Colección / Coleção / Series

Fundación Arquia (FQ), arquia/otras ediciones (catálogos / catálogos / catalogues)

Editorial / Editorial / Publisher

© Ministerio de Vivienda y Agenda Urbana (MIVAU)
Secretaría General Técnica. Centro de Publicaciones
© Fundación Arquia (FQ)

Diseño editorial y maquetación / Design editorial e layout / Graphic design and layout
gráfica futura

Coordinación proyecto editorial / Coordenação editorial / Editorial Management

Fundación Arquia (FQ), Sonia Peralta
Dirección General de Agenda Urbana y Arquitectura, MIVAU

Revisión y edición de textos (ES) y coordinación de las traducciones

**/ Revisão e edição de textos (ES) e coordenação de traduções
/ Text review and edition (ES), and translation coordination**

Inmaculada E. Maluenda, Enrique Encabo

Traducción / Tradução / Translation

ES > PT: Cláudia Gonçalves
ES > EN: Angela Kay Bunning

Impresión / Impressão / Printing

Producciones MIC S.L.

Contenidos / Conteúdo / Contents

© del texto y material gráfico: sus autores
© do texto e material gráfico: seus autores
© text, drawings and images: their authors

NIPO: 179-25-005-3
Depósito Legal: M-6491-2025
ISBN: 978-84-128449-6-2

NIPO(e): 179-25-006-9
ISBN(e): 978-84-128449-5-5

Precio publicación impresa 20 €

Precio publicación digital 7 €

Se han realizado todas las gestiones posibles para identificar a los propietarios de los derechos de autor.
Cualquier error u omisión accidental, que tendrá que ser notificado por escrito a la editorial, será corregido
en la edición digital.

Todos os esforços foram feitos para identificar os detentores dos direitos autorais. Qualquer erro ou omissão
accidental, que deverá ser comunicado por escrito à editora, será corrigido na edição digital.

Every reasonable effort has been made to acknowledge the ownership of copyright images included in this
catalogue. Any errors or omissions are inadvertent, and will be rectified in online edition provided notification
is sent in writing to the publisher.



Esta edición se ha impreso en papel Gardamat Ultra 115 gr con certificado FSC® (Forest Stewardship Council®). Con el consumo de papel FSC® se promueve la conservación de los bosques y una gestión forestal sostenible.

Esta edição foi impressa em papel Gardamat Ultra 115 gr com certificação FSC® (Forest Stewardship Council®). Com o consumo de papel FSC® promovemos a conservação das florestas e a sua utilização responsável.

This edition has been printed on Gardamat Ultra 115 gr with FSC® certificate (Forest Stewardship Council®). By the consumption of FSC® paper we promote the conservation of forests and their responsible forest management and consumption.

XIII Bienal Iberoamericana
de Arquitectura y Urbanismo

CLIMAS. Acciones para el buen vivir

XIII Bienal Ibero-americana
de Arquitetura e Urbanismo

CLIMAS. Ações para o bem viver

13th Ibero-American Architecture
and Urbanism Biennial

CLIMATES. Actions for Good Living